

жертвам сексуальной эксплуатации и сексуальных надругательств (A/61/1044).

Сейчас Ассамблея примет решение по представленному проекту решения, рекомендованному Специальной рабочей группой открытого состава по оказанию помощи и поддержки жертвам сексуальной эксплуатации и сексуальных надругательств в пункте 14 своего доклада. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять данный проект решения?

*Проект решения принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 33 повестки дня?

*Решение принимается.*

## **Пункт 152 повестки дня**

### **Доклад Генерального секретаря о Фонде миростроительства**

#### **Письмо Генерального секретаря от 7 сентября 2007 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи (A/61/1042)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я хотела бы напомнить делегациям о том, что на своем 2-м пленарном заседании 13 сентября 2006 года Ассамблея постановила включить этот пункт в повестку дня шестьдесят первой сессии.

В связи с этим пунктом Ассамблея получила письмо Генерального секретаря от 7 сентября 2007 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи (A/61/1042), в котором Генеральный секретарь предлагает Ассамблее рассмотреть его первый годовой доклад о Фонде миростроительства, опубликованный под условным обозначением A/62/138, в ходе основной части шестьдесят второй сессии.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена отложить рассмотрение данного пункта и включить его в проект повестки дня своей шестьдесят второй сессии?

*Решение принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает рассмотрение пункта 152 повестки дня.

## **Пункт 68 повестки дня (продолжение)**

### **Доклад Совета по правам человека**

#### **Проект резолюции (A/61/L.67)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я хотела бы напомнить делегациям о том, что Генеральная Ассамблея обсудила данный пункт на своем 51-м пленарном заседании 10 ноября 2006 года и утвердила 20 декабря 2006 года резолюцию 61/177, озаглавленную «Международная конвенция для защиты всех лиц от насильственных исчезновений».

В связи с обсуждением этого пункта сейчас на рассмотрение Ассамблеи представлен проект резолюции, озаглавленный «Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов» и опубликованный в качестве документа A/61/L.67.

Сейчас слово имеет представитель Перу, который представит проект резолюции A/61/L.67.

**Г-н Чавес** (Перу) (*говорит по-испански*): Для делегации Перу большая честь представлять документ A/61/L.67, содержащий текст проекта резолюции, в котором Генеральная Ассамблея принимает Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Авторами данного проекта резолюции являются Андорра, Армения, Австрия, Бельгия, Боливия, Коста-Рика, Хорватия, Куба, Кипр, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Эстония, Фиджи, Финляндия, Франция, Германия, Греция, Гватемала, Гондурас, Венгрия, Италия, Латвия, Литва, Люксембург, Мальта, Науру, Никарагуа, Панама, Португалия, Сербия, Словения, Южная Африка, Испания, Швейцария, бывшая югославская Республика Македония и Тимор-Лешти.

Сегодня на Генеральную Ассамблею возлагается огромная ответственность и серьезная задача преодолеть значительный разрыв, существующий в области защиты и поощрения прав человека: речь идет о защите коренных народов. Как свидетельствуют различные механизмы по защите прав человека, такие народы относятся к числу наиболее уязвимых групп.

Процесс, благодаря которому мы собрались в этом зале, начался в 1982 году, когда была создана группа Подкомиссии по предотвращению дискриминации и защите меньшинств. По прошествии тринадцати лет эта группа представила на рассмот-

рение бывшей Комиссии по правам человека первый проект декларации о правах коренных народов, который в 1995 году был вынесен на рассмотрение рабочей группы Комиссии. Я должен подчеркнуть, что впервые в истории Организации Объединенных Наций представители коренных народов, которые будут наделены теми правами, о которых идет речь в Декларации, принимали активное участие в работе такой группы, что придало этому документу неоспоримую легитимность.

Эта группа завершила свою работу в 2006 году, представив проект текста, который был утвержден в том же году Советом по правам человека и представлен на рассмотрение Генеральной Ассамблеи на ее нынешней сессии. Что касается нашей сферы компетенции, Третий комитет постановил в ноябре прошлого года отложить рассмотрение Декларации для продолжения консультаций по данному вопросу. Он также принял решение завершить рассмотрение этого пункта в ходе нынешней сессии.

После принятия этих решений в последние месяцы были предприняты различные усилия по устранению обеспокоенности, выраженной некоторыми государствами-членами относительно принятого Советом по правам человека проекта Декларации. Благодаря этим усилиям и стремлению к достижению согласия пересмотренный проект был доработан, в результате чего в текст был внесен ряд изменений, и теперь этот текст представлен нами на утверждение Генеральной Ассамблеи. Эти изменения были в надлежащее время доведены до сведения государств-членов и представителей коренных народов. В ходе наших консультаций мы убедились в том, что внесенные изменения ни коим образом не наносят ущерба аспектам существа проблемы, касающейся защиты коренных народов, и в то же время обеспечивают утверждение этой Декларации в ходе нынешней сессии.

Г-жа Председатель, сейчас, когда подходит к концу этот 25-летний процесс, я хотел бы выразить особую признательность Вам и Вашему уполномоченному послу Филиппин Давиде за приложенные Вами усилия по сближению позиций сторон. Я также хотел бы поблагодарить наших собеседников — представителей правительств и представителей коренных народов — за проявленную ими гибкость. Мы уверены в том, что этот текст заложит основу для установления новых прочных отношений меж-

ду коренными народами мира и государствами и обществами, в которых они живут и сосуществуют.

В этой связи мы призываем все делегации присоединиться к этой инициативе в области прав человека и развития и принять данный проект резолюции без голосования.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас мы приступаем к обсуждению проекта резолюции A/61/L.67.

Прежде чем предоставить ораторам слово для разъяснения мотивов голосования до голосования, позвольте мне напомнить членам Ассамблеи о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются представителями с места.

**Г-н Хилл** (Австралия) (*говорит по-английски*): Австралия активно старалась обеспечить принятие значимой декларации. Мы использовали и по-прежнему используем всякую возможность и в созданной Комиссией по правам человека Рабочей группе по проекту декларации о правах коренных народов, и в Совете по правам человека, и в дальнейшем санкционированном резолюцией 61/178 консультативном процессе для того, чтобы конструктивно участвовать в разработке такой декларации. В рамках этого процесса и Австралия, и другие страны неоднократно призывали предоставить им возможность принять участие в согласовании нынешнего текста декларации.

Мы глубоко разочарованы тем, что ни одной такой возможности нам предоставлено так и не было. Возможность принять участие в согласовании текста позволила бы нам конструктивно, совместно со всеми остальными членами Организации Объединенных Наций работать над улучшением этой декларации и могла бы привести к формулированию такого текста, который пользовался бы всеобщей поддержкой. Австралия хотела обеспечить, чтобы каждая декларация могла стать таким осязаемым и непреходящим нормативом свершений, который не только пользовался бы всеобщим признанием, но и соблюдался и выполнялся бы всеми. Находящийся же на нашем рассмотрении текст декларации, с нашей точки зрения, столь высокого нормативного уровня не достиг. Австралия по-прежнему не удовлетворена многими аспектами этого текста. Сейчас я хотел бы затронуть лишь некоторые из них.

Первый касается самоопределения. Австралийское правительство уже давно выражает свое неудовлетворение содержащимися в декларации ссылками на самоопределение. Концепция самоопределения применима к процессам как деколонизации, так и разделения государств на более мелкие государства с четко обозначенными группами населения. Она применима также к тем ситуациям, в которых та или иная конкретная группа на той или иной определенной территории либо лишена политических и гражданских прав, либо ей отказывают в их осуществлении. Однако оно не является тем правом, которое закреплялось бы за каждой неформальной подгруппой населения, стремящейся к достижению политической независимости. Правительство Австралии поддерживает и поощряет всестороннее и свободное участие коренных народов в происходящих в их странах демократических процессах принятия решений, однако оно вовсе не поддерживает такую концепцию, которая могла бы быть воспринята как поощрительная мера, способная подорвать, даже хотя бы частично, территориальную и политическую целостность того или иного государства с системой управления демократическим и представительным правительством.

Во-вторых, что касается вопроса о земле и ресурсах, то положения декларации можно было бы трактовать как требующие признания прав коренных народов на землю без учета других существующих и касающихся земли юридических прав — как коренных, так и некоренных народов. Важно подчеркнуть, что любое право на традиционные земли должно быть подчинено государственным законам; в противном же случае, положения декларации были бы как произвольными, так и невыполнимыми — в отсутствие всякого признания того, что владение той или иной землей могло быть законно предоставлено другим, например, за счет пожалования безусловных прав собственности на землю или прав владения на основе ее аренды. Многие национальные правовые системы, в том числе и австралийская, также предусматривают законное обязательное присвоение прав на недвижимость. Австралия будет трактовать те положения декларации, которые касаются земли и ресурсов, согласно своим ныне действующим внутренним законам, в том числе Закону о праве аборигенов на землю, в который включены положения об обязательном присвоении аборигенами прав на землю и недвижимость с правом на возмещение.

В-третьих, в отношении свободного, предварительного и осознанного согласия Австралия обеспокоена тем, что декларация дает слишком широкую трактовку любому праву на свободное, предварительное и осознанное согласие. Например, в декларации предусматривается получение государствами — до принятия или применения ими тех или иных мер, которые могли бы сказаться на коренных народах, — свободного, предварительного и осознанного их на то согласия. Охват этого предлагаемого права слишком широк. Он мог бы означать, что государства обязаны консультироваться с коренными народами по каждому аспекту законодательства, который мог бы их касаться. Это было бы не только невыполнимо, но тем самым к коренным народам также применялась бы норма, неприменимая к другим группам населения. Австралия не может согласиться с правом, позволяющим той или иной конкретной подгруппе населения иметь возможность отвергать законные решения того или иного демократического и представительного правительства. Положения декларации относительно свободного, предварительного и осознанного согласия также в потенциале не только несовместимы с любой концепцией свободного и осознанного согласия, которая могла бы складываться в других международных форумах, но и выходит далеко за ее пределы.

В отношении интеллектуальной собственности Австралия не поддерживает включение в текст положений о правах интеллектуальной собственности коренных народов. Австралия ставит культурное наследие коренных народов, их традиционные знания и традиционные формы культурного выражения под свою защиту в такой мере, в какой это соответствует как австралийскому, так и международному праву интеллектуальной собственности. Однако Австралия не будет предоставлять общинам коренных народностей никаких предусматриваемых декларацией уникальных прав интеллектуальной собственности.

Что же касается прав третьей стороны, то в декларации, отмеченной стремлением наделить коренные народы исключительными правами на собственность, как интеллектуальную и культурную, так и на недвижимость, не признаются права третьих сторон — в частности, права третьих сторон на доступ к принадлежащим коренным народам землям и объектам их наследия и культуры, когда это

не противоречит национальным законам. В декларации не учитываются те различные типы владения и пользования, которыми могут быть наделены коренные народы, равно как и не учитываются права собственности третьих сторон.

Что касается обычного права, то Австралия также обеспокоена тем, что декларация ставит обычное право коренных народов выше государственных законов. Обычное право отнюдь не является правом в том смысле, в каком этот термин используется современными демократическими обществами; оно зиждется на культуре и обычаях. Им нельзя попираť государственные законы, и его нельзя селективно применять для того, чтобы позволять общинам коренных народов практиковать то, что было бы неприемлемо для всего остального общества. Австралия будет трактовать всю эту декларацию согласно как своим внутренним законам, так и международным нормам в области прав человека.

В заключение, касаясь характера этой декларации, скажу, что явное намерение всех государств заключается в том, чтобы эта декларация была амбициозной, обладала политической и моральной, но не юридической, силой. Ее предназначение состоит отнюдь не в том, чтобы быть юридически обязательной или выражающей международное право. Поскольку в этой декларации не описываются ни нынешняя практика государств, ни те действия, которые государства сами считают себя обязанными принять в законодательном порядке, на нее нельзя даже ссылаться как на свидетельство развития обычного международного права. Данная декларация не составляет надлежащей основы для правовых мер, исков или прочих претензий в каком бы то ни было международном, внутреннем или ином судопроизводстве. Не составляет она никакой основы и для разработки других международных документов, будь то обязательного или рекомендательного характера.

Как бы то ни было, в этом тексте все же содержатся рекомендации относительно того, как государства могут способствовать благополучию коренных народов. Очевидно, что, хотя в плане международного права эта декларация и не будет обязательной ни для Австралии, ни для других государств, мы осознаем, что ее амбициозное содержание будет основой для определения тех норм, согласно которым будут оцениваться отношения госу-

дарств с проживающими на их территориях коренными народами. Соответственно, на протяжении всего процесса переговоров правительство Австралии было заинтересовано в обеспечении составления значимой декларации, выполнимой и пользующейся в международном сообществе широкой поддержкой. Мы считаем, что данная декларация не удалась ни в одном из этих аспектов. Поэтому Австралия не может ее поддержать.

**Г-н Макни** (Канада) (*говорит по-английски*): Канада уже давно проявляет свою приверженность активному поощрению прав коренных народов как на своей территории, так на международном уровне. Мы признаем, что положение коренных народов в различных частях планеты требует согласованных и конкретных международных действий. Мы активно поддерживали учреждение — и теперь поддерживаем его нынешнюю деятельность — Постоянного форума по вопросам коренных народов и Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов, а также содействуем рассмотрению проблем коренных народов в ходе различных международных конференций. У нас есть конструктивная и далеко идущая международная программа развития, конкретно нацеленная на улучшение положения коренных народов во многих районах мира.

Канада продолжает добиваться дальнейшего прогресса у себя в стране, работая в сфере конституционных гарантий, связанных с правами коренных народов и с договорным правом, и в сфере согласованного самоуправления и земельных соглашений с рядом групп коренного населения в Канаде. Канада также намерена продолжать активную международную деятельность: как в многостороннем, так и в двустороннем порядке. Поэтому мы с сожалением вынуждены голосовать против принятия данной Декларации в ее нынешней редакции.

С 1985 года, когда специальная Рабочая группа по коренным народам приняла решение подготовить декларацию о правах коренных народов, Канада активно участвует в ее разработке. Канада является давним сторонником принятия сильной и эффективной декларации, которая поощряла бы и защищала права человека и основные свободы любого и каждого представителя коренных народов и признавала коллективные права коренных народов во всем мире. Мы много лет вместе с другими добивались разработки честного документа, ко-

торый способствовал бы защите прав коренных народов и содействовал развитию гармоничных отношений между коренными народами и государствами, в которых они проживают.

Однако текст, который был представлен в июне 2006 года в Совете по правам человека, не отвечал таким ожиданиям и не учитывал некоторые из наших озабоченностей. Вот почему Канада проголосовала против него. Мы также выражали неудовлетворенность женеvским процессом.

Позиция Канады остается последовательной и принципиальной. Мы открыто заявляли, что у Канады есть значительные озабоченности в отношении формулировки нынешнего текста, в том числе в отношении положений о землях, территориях и ресурсах; свободного, предварительного и осознанного согласия, используемого в качестве права вето; самоуправления без признания значения переговоров; интеллектуальной собственности; военных вопросов; и необходимости достижения надлежащего равновесия между правами и обязанностями коренных народов, государств-членов и третьих сторон.

Признание прав коренных народов на земли, территории и ресурсы имеет большое значение для Канады. Канада горда тем, что права коренных народов и договорные права твердо признаются и надежно защищены в конституции Канады. Мы не меньше гордимся и тем, что делается для удовлетворения требований коренных народов в отношении уважения этих прав, и активно работаем над совершенствованием этих процедур, с тем чтобы такие требования удовлетворялись еще эффективнее. К сожалению, положения Декларации, касающиеся земель, территорий и ресурсов, чрезмерно широки и неясны и допускают очень широкое толкование, что сводит на нет потребность в признании многих прав на землю и, возможно, ставит под сомнение вопросы, которые уже урегулированы договорами в Канаде.

*Место Председателя занимает заместитель Председателя г-н Вали (Нигерия).*

Кроме того, некоторые из положений, касающихся концепции свободного, предварительного и осознанного согласия, носят чрезмерно ограничительный характер. Такие положения, как статья 19, предусматривают, что государство не может принимать и осуществлять законодательные или административные меры, которые могут затрагивать ко-

ренные народы, не заручившись их согласием. И хотя уже ведутся серьезные консультации, а канадские суды закрепляют их результаты в качестве правовой нормы, введение полного права вето в отношении законодательных и административных мер для какой-то конкретной группы людей было бы по сути несовместимо с парламентской системой Канады.

В Женеве в преддверии принятия данного текста Советом по правам человека и в Нью-Йорке в течение всей этой сессии Генеральной Ассамблеи Канада совершенно четко предлагала проведение дальнейших открытых и транспарентных переговоров при эффективном участии в них коренных народов. При наличии надлежащего процесса устранения этих озабоченностей, а также озабоченностей других государств-членов за прошедший год можно было бы выработать более сильную декларацию, которая была бы приемлема для Канады и для других стран с большой долей коренного населения и которая могла бы послужить практическим руководством к действию для всех государств. Однако, к большому сожалению, этого не произошло. Небольшое число изменений, представленных Генеральной Ассамблее в последнюю минуту, не стали результатом открытого, инклюзивного и транспарентного процесса и не учитывают ключевые озабоченности ряда делегаций, включая делегацию Канады.

Особенно прискорбно, что ряд государств, таких, как Канада, с большой долей коренного населения, не могут решительно поддержать принятие этого конкретного текста в качестве значимой и эффективной декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

*(говорит по-французски)*

Однако позвольте мне еще раз заявить, что Канада будет и впредь предпринимать эффективные действия, и у себя дома, и за рубежом, для содействия защите прав коренных народов на основе наших действующих обязательств в области прав человека. Но мы должны четко оговориться, что такие эффективные действия будут предприниматься не на основе положений данной Декларации.

Голосуя против принятия этого текста, Канада официально уведомляет о том, что она разочарована как существом этого текста, так и предшествовавшим ему процессом. Мы также четко подчеркиваем,

что, с нашей точки зрения, данная Декларация не является юридически обязательным документом. Она не имеет правовых последствий в Канаде, и ее положения не являются нормами обычного международного права.

В заключение хочу сказать, что по изложенным сегодня причинам Канада проголосует против принятия данного текста.

**Г-жа Бэнкс** (Новая Зеландия) (*говорит по-английски*): Новая Зеландия — это одна из многих стран, которые с самого начала поддерживали выработку декларации, поощряющей и защищающей права коренных народов.

В Новой Зеландии права коренных народов имеют очень большое значение. Они являются составной частью самобытности нашего национального государства и нашего народа. Новая Зеландия уникальна: документ, на основе которого создавалась наша страна, это договор, заключенный в 1840 году в Вайтанги между английской королевой и коренным населением Новой Зеландии. Сегодня мы имеем одно из самых крупных и самых динамичных коренных меньшинств в мире. Договор Вайтанги занимает заметное место в конституционном устройстве Новой Зеландии, в ее правовой сфере и государственной деятельности.

Роль маори в жизни общества, их жалобы и неравенство, с которым они сталкиваются, — эти вопросы являются центральными и постоянными темами в наших внутренних прениях и в действиях правительства. Кроме того, в Новой Зеландии существует беспрецедентная система возмещения, с которой согласны как коренные, так и некоренные жители. В результате почти 40 процентов рыбопромысловых квот Новой Зеландии принадлежит маори. Урегулированы претензии более чем на половину земель Новой Зеландии.

Поэтому Новая Зеландия полностью поддерживает принципы и чаяния, лежащие в основе Декларации прав коренных народов. Новая Зеландия уже много лет придерживается большинства из стандартов, оговоренных в Декларации. Мы разделяем мнение о том, что декларация о правах коренных народов давно назрела, и обеспокоенность, связанную с тем, что во многих районах мира коренные народы по-прежнему лишены основных прав человека.

Новая Зеландия горда той ролью, которую она на протяжении последних трех лет играла в улучшении этого текста с целью превратить проект декларации в такой документ, который государства могли бы поддержать, осуществлять и пропагандировать. Мы до самого конца напряженно трудились над тем, чтобы свести к минимуму наши озабоченности и быть в состоянии поддержать этот текст. Мы высоко оцениваем усилия других участников, в частности Группы африканских государств.

Поэтому мы глубоко сожалеем о том, что мы не можем поддержать представленный нам сегодня текст, который содержится в приложении к проекту резолюции A/61/L.67. К сожалению, у нас имеются сложности с рядом содержащихся в тексте положений. Четыре положения Декларации совершенно несовместимы с конституционными и правовыми механизмами Новой Зеландии, с Договором Вайтанги и с принципом правления на благо всех наших граждан. Это статья 26 — о землях и ресурсах, статья 28 — о возмещении и статьи 19 и 32 — о праве вето в отношении действий государства.

Положения статьи о земле и ресурсах в Новой Зеландии попросту не могут быть осуществлены. Статья 26 гласит, что коренные народы обладают правом иметь в собственности, использовать, разрабатывать или контролировать земли и территории, которыми они традиционно владели, которые они занимали или использовали. В случае Новой Зеландии сфера действия этой статьи потенциально можно распространить на всю страну. В статье, как представляется, содержится требование о признании прав на земли, которые сегодня на законных основаниях принадлежат другим гражданам как из числа представителей коренного населения, так и не относящихся к нему; в ней не учитываются обычаи, традиции и системы землевладения самих коренных народов. Кроме того, в статье подразумевается, что коренные народы обладают правами, которыми не наделены остальные.

Кроме того, несмотря на уникальные и всеобъемлющие процессы, осуществляемые в Новой Зеландии согласно законодательству, принятому по этому вопросу, положения о возмещении и компенсации, в частности в рамках статьи 28, в Новой Зеландии также неосуществимы. Следует еще раз подчеркнуть, что и в этом случае сфера действия данной статьи, как представляется, может быть распространена на всю страну. В тексте вообще не

учитывается тот факт, что земля может быть занята или может по закону принадлежать другим или же быть предметом многочисленных различных или совпадающих притязаний со стороны коренных народов. Государство Новой Зеландии не в состоянии гарантировать право на возмещение и компенсацию стоимости всей страны. Да и финансовая компенсация вообще не была главной целью большинства групп коренного населения, стремящихся к урегулированию ситуации в Новой Зеландии.

Наконец, в Декларации, в частности в статье 19 и пункте 2 статьи 32, подразумевается, что коренные народы наделяются правом вето в отношении законов, принятых демократическим законодательным органом, и по вопросам использования национальных ресурсов. Мы решительно поддерживаем полное и активное участие коренных народов в демократических процессах принятия решений. Семнадцать процентов членов нашего парламента приходится на долю представителей народности маори по сравнению с 15 процентами в целом по стране. У нас также действует один из самых обширных в мире механизмов проведения консультаций, благодаря которым в законе о природопользовании учтены принципы Договора Вайтанги, включая принцип осознанного согласия. Однако в упомянутых статьях Декларации подразумевается наличие различных классов граждан, а также тот факт, что коренные народы наделяются правом вето, в то время как другие группы или отдельные лица таковым не обладают.

К сожалению, помимо этих имеются также и другие, проблемные, с нашей точки зрения, положения. Например, у нас вызывает возражение статья 31, касающаяся интеллектуальной собственности. Однако сегодня я хотел бы уделить внимание положениям, которые вызывают у Новой Зеландии особую обеспокоенность.

Новая Зеландия чрезвычайно серьезно относится к вопросу о международных стандартах по правам человека и к своим международным обязательствам в этой области. Однако мы не можем поддержать текст, содержащий положения, по своей сути несовместимые с нашими демократическими процессами, нашим законодательством и нашими конституционными механизмами. В новозеландском контексте эти положения приобретают явно дискриминационный характер. Положения данного текста также, совершенно очевидно, не могут быть

осуществлены многими государствами, в том числе и теми, которые сегодня будут голосовать за его принятие.

Как объясняют сторонники Декларации, она призвана вдохновлять, а не иметь правовые последствия. Новая Зеландия, однако, не считает, что какое-либо государство может со всей ответственностью относиться так к документу, который ставит себе целью изложить права коренных народов. Мы весьма серьезно относимся к заявлениям, содержащимся в Декларации. Поэтому мы вынуждены занять нашу нынешнюю позицию.

Чтобы не было никаких сомнений на этот счет, мы хотели бы официально заявить о нашей твердой убежденности в том, что история переговоров по Декларации и тот раскол, который предшествовал ее одобрению, свидетельствуют о том, что ее текст, особенно в упоминавшихся статьях, не содержит предложений, отражающих государственную практику, или предложений, которые признаны или могут быть признаны в качестве общих принципов права.

Наш опыт показывает, что для поощрения и защиты прав коренных народов необходимы партнерские отношения между государством и коренными народами, носящие конструктивный и гармоничный характер. Именно отношения такого рода являются основой Новой Зеландии как государства. Поэтому мы с искренним сожалением и разочарованием заявляем, что Новая Зеландия не может поддержать Декларацию о правах коренных народов и хотела бы отмежеваться от данного текста.

**Г-н Хаген** (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): К сожалению, мы вынуждены голосовать против принятия Декларации о правах коренных народов, прилагаемой к проекту резолюции A/61/L.67. На протяжении 11 лет в Женеве мы прилагали упорные усилия с целью принятия консенсусной декларации, однако, предложенный нам на рассмотрение документ представляет собой текст, который был подготовлен и представлен после завершения переговоров. Государствам не была предоставлена возможность обсудить его на коллективной основе. Вызывает разочарование тот факт, что Совет по правам человека не отреагировал на наше предложение, которое мы сделали совместно с членами Совета, дать государствам возможность продолжить работу по подготовке

консенсусного текста. Эта Декларация была принята Советом по правам человека голосованием, в ходе которого голоса разделились. Такой процесс достоин сожаления, является необычным для любых многосторонних переговоров и создает дурной прецедент в практике Организации Объединенных Наций.

Для того чтобы Декларация о правах коренных народов могла способствовать налаживанию мирных и конструктивных отношений, она должна содержать транспарентные положения, которые можно было бы осуществить. К сожалению, текст, подготовленный в ходе этого неудачного процесса, неясен и может дать основания для бесконечных противоречивых толкований и споров в отношении его применения, о чем уже свидетельствуют многочисленные сложные пояснительные заявления, с которыми государства выступили в процессе его принятия в Совете по правам человека. Мы не можем поддержать такого рода текст.

Наши взгляды в отношении основных положений этого текста изложены в отдельном документе, озаглавленном «Замечания Соединенных Штатов относительно Декларации о правах коренных народов», который будет представлен в этом зале, размещен на веб-сайте представительства Соединенных Штатов при Организации Объединенных Наций и распространен в качестве официального документа Организации Объединенных Наций. В этом документе, который включается в данное заявление путем ссылки, обсуждаются основные положения Декларации, в том числе вопросы самоопределения, земель и ресурсов, возмещения и характера Декларации. Поскольку имеющиеся в тексте изъяны трагируют его наиболее существенные положения, текст ее в целом следует считать неприемлемым.

Хотя мы голосуем против принятия этого несовершенного документа, мое правительство намерено продолжать активные усилия в целях поощрения прав коренных народов внутри страны. Согласно внутреннему законодательству Соединенных Штатов, правительство Соединенных Штатов признает индийские племена в качестве политических субъектов, обладающих неотъемлемыми полномочиями самоуправления как первых народов. В рамках нашей юридической системы федеральное правительство поддерживает межправительственные отношения с индийскими племенами. Во внутреннем контексте такого рода взаимоотношения озна-

чают поощрение племенного самоуправления по целому кругу внутренних и местных вопросов, включая вопросы определения членства, культуры, языка, религии, образования, информации, социального обеспечения, обеспечения безопасности общин, семейных отношений, экономической деятельности, использования земель и ресурсов, окружающей среды и включения в состав племен лиц, не являющихся их членами, а также пути и средства финансирования упомянутых автономных функций.

Одновременно Соединенные Штаты намерены продолжать свои усилия по поощрению прав коренных народов на международном уровне. В ежегодном докладе о правах человека, подготовленном государственным департаментом Соединенных Штатов, описывается положение представителей коренных народов в общинах по всему миру. В рамках нашей дипломатической работы мы будем и впредь бороться с расовой дискриминацией по отношению к отдельным представителям и общинам коренных народов, а также будем и далее добиваться всемерного участия коренных народов в демократических избирательных процессах по всему миру. Мы также продолжим работу в рамках международных программ помощи коренным народам.

Мы глубоко разочарованы тем, что в распоряжение международного сообщества не удалось предоставить четкий, транспарентный и поддающийся выполнению документ, с тем чтобы оно могло добиваться практического улучшения жизни коренных народов на нашей планете. К сожалению, серьезные недостатки этого документа означают, что он не сможет заручиться всеобщей поддержкой, чтобы стать подлинным мерилom успеха.

**Г-н Рогачев** (Российская Федерация): Российская Федерация придает большое значение вопросам защиты прав коренных народов и укреплению международного сотрудничества в данной области. Мы с самого начала со всей ответственностью подошли к процессу разработки проекта Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Полагаем, что ее принятие консенсусом было бы значительным шагом вперед в деле обеспечения прав и интересов коренных народов.

*Председатель возвращается на свое место.*

Многие положения проекта декларации представляются нам правильными. Россия убеждена, что такой всеобъемлющий документ, как Деклара-



ция Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, должен быть сбалансированным, тщательно выверенным и авторитетным международным актом.

К сожалению, мы вынуждены констатировать, что предлагаемый к одобрению Генеральной Ассамблеей текст проекта Декларации таковым не является. Мы с удовлетворением отмечаем, что в последний момент текст Декларации был дополнен положениями о недопустимости нарушений территориальной целостности и политического единства суверенных и независимых государств. Однако этого изменения, как и других полезных поправок, по нашему мнению, недостаточно для придания документу подлинно сбалансированного характера. Мы по-прежнему не можем согласиться с положениями документа, касающимися, в частности, прав коренных народов на землю и на природные ресурсы, а также порядка компенсации и возмещения.

Данный текст явно не пользуется консенсусной поддержкой. Он не получил должного одобрения всех заинтересованных сторон. Более того, в ходе текущей сессии был избран нетранспарентный формат работы над документом, при котором из переговорного процесса на решающем этапе оказалась исключенной группа стран, на территории которых проживает значительное число людей, относящихся к коренным народам мира. Такой подход вызывает у нас не просто сожаление, а принципиальное несогласие. Надеемся, что порядок принятия данной Декларации не создаст негативного прецедента для деятельности Генеральной Ассамблеи и всей работы Организации Объединенных Наций по разработке новых норм и стандартов.

Ответственно подходя к этому важному аспекту деятельности Организации Объединенных Наций, Российская Федерация с сожалением отмечает, что с учетом изложенного не сможет поддержать проект Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и воздержится при голосовании по проекту резолюции A/61/L.67. Несмотря на это, мы по-прежнему намерены продолжать усилия по развитию международного сотрудничества в целях поощрения и защиты прав коренных народов.

**Г-н Эхузу (Бенин)** (*говорит по-французски*): Моя страна поддерживает проект Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных

народов, представленный Генеральной Ассамблеей для принятия. Хотел бы напомнить, что Бенин с самого начала был одним из авторов этого проекта, поскольку мы убеждены в том, что этот проект позволяет нам продвинуться вперед в области прав человека и, в частности, прав коренных народов.

В ходе переговоров страны высказывали законную озабоченность теми или иными проблемами, и, руководствуясь чувством солидарности, моя делегация поддержала позицию африканских стран в отношении необходимости учета опасений, выраженных странами континента. На всем протяжении дискуссии по данному документу в рамках Группы африканских государств Бенин постоянно призывал к применению такого подхода, который позволял бы вносить лишь ограниченные изменения в его текст во избежание бесконечных прений.

Поэтому моя делегация приветствует достигнутый компромисс, и мы с большим удовлетворением заявляем, что Бенин намерен голосовать за принятие вынесенного на наше рассмотрение документа, несмотря на те его недостатки, которые были отмечены некоторыми делегациями, в надежде на то, что у нас еще будет возможность усовершенствовать текст этой декларации. Очень важно отметить, что, хотя этому документу присущи многочисленные недостатки, его осуществление по-прежнему желательно на временной основе до тех пор, пока эти недочеты будут исправлены, с тем чтобы он получил поддержку всех делегаций.

**Г-н Монтоя (Колумбия)** (*говорит по-испански*): Правовая система Колумбии предусматривает широкий круг прав, направленных на признание, обеспечение гарантий соблюдения и осуществление прав и конституционных принципов плюрализма, а также признание национального, этнического и культурного разнообразия.

Приняв Конституцию 1991 года, Колумбия заявила о себе как об одной из наиболее передовых стран в области признания коллективных прав коренных народов. Согласно разработанной Межамериканским банком развития системе показателей в области законодательства, связанных с правами коренных народов, Колумбия занимает одно из первых мест в том, что касается качества ее законодательства в сфере культурных, экономических, территориальных и экологических прав, а также пока-

зателей общего уровня ее законодательства, касающегося коренных народов.

Показателем разнообразия населения нашей страны является тот факт, что в Колумбии проживают 84 коренные народности. Согласно переписи 2005 года, порядка 3,4 процента колумбийцев считают себя принадлежащими к коренным общинам. Признание традиционных территорий этих общин является основополагающим принципом деятельности властей Колумбии. Сегодня у нас насчитывается 710 резерваций, которые занимают площадь приблизительно в 32 млн. гектаров, что соответствует 27 процентам территории страны. К концу 2007 года эта площадь должна увеличиться до 29 процентов национальной территории. Эта собственность не может быть объявлена вне закона, конфискована или передана во владение другой стороне. Доступ коренных народов к коллективному и индивидуальному владению землей регулируется правовыми и административными положениями, гарантирующими это право в соответствии с государственными целями и принципами — такими, как общественные и экологические функции собственности и государственное владение недрами и невозобновляемыми природными ресурсами.

На этих территориях коренные народы имеют свои собственные политические, социальные и правовые структуры. На основе конституционных мандатов их полномочия признаются как государственные полномочия, имеющие особую природу. Что касается правовой области, то здесь признается особая юрисдикция коренных народов, что является значительным прогрессом в сравнении с тем, что имеет место в других странах региона.

Резервации принимают участие в системе переводов бюджетных средств центрального правительства. Следует также отметить, что все члены общин охвачены субсидированным государством медицинским страхованием. Кроме того, закон предусматривает освобождение коренных народов от принудительной военной службы — важное положение, направленное на сохранение их культурной самобытности. Кроме того, в ходе национальных политических выборов для коренных народов создаются специальные избирательные округа.

В международном контексте Колумбия явилась лидером по претворению в жизнь предварительных консультационных положений Конвен-

ции № 169 Международной организации труда (МОТ), участником которой стала наша страна. С 2003 года осуществлена 71 предварительная консультационная процедура, касающаяся разведки и добычи природных ресурсов, и другие проекты по развитию созданных у нас коренных территорий.

Сотрудничество с коренными общинами является приоритетом для государства. В этой области имеются постоянные форумы, такие как национальный координационный совет, комиссия по национальным правам, Амазонский региональный совет и совет по национальным территориям. Эти форумы позволяют совместно разрабатывать нормы и политику в отношении коренных общин с учетом многоэтнической и всеобъемлющей перспективы.

Для того чтобы продолжать эти мероприятия в долгосрочной перспективе, государство, с участием экспертов из числа представителей коренных народов, в настоящее время разрабатывает всеобъемлющую политику в отношении коренных общин, крайне важные аспекты которой связаны, в том числе, с территориями, правами человека и самоуправлением.

В Генеральной Ассамблее Колумбия подтвердила свою приверженность правам коренных общин. Моя делегация, тем не менее, поддержала инициативу отложить принятие решения по Декларации, потому что мы считаем важным поиски соглашения, которое позволит нам одобрить Декларацию, приемлемую для всех стран — текст, который был бы принят консенсусом и который вписывался бы в общие международные и национальные нормативные рамки. Мы также поддержали создание форума, который позволил бы коренным общинам принимать участие в обсуждении. К сожалению, последний консультативный процесс в Ассамблее был отмечен отсутствием транспарентности, готовности вести переговоры и открытости, что не позволило достичь такого консенсуса.

Конституция и свод правовых норм Колумбии, а также международные документы, ратифицированные моей страной, соответствуют большинству положений Декларации о правах коренных народов. Однако, хотя Декларация и не является для государства обязательной правовой нормой и никоим образом не представляет собой положений договорного или обычного права, имеющих обязательную силу для Колумбии, моя делегация считает, что некото-

рые аспекты Декларации находятся в прямом противоречии с нормами внутренней правовой системы Колумбии, что вынудило нас воздержаться при голосовании. Я хотел бы кратко сказать о некоторых из них.

Например, статья 30 Декларации предусматривает проведение эффективных консультаций с коренными общинами перед использованием их земель или территорий для военной деятельности государства. Согласно мандату, содержащемуся в нашей конституции, государственные силы безопасности должны присутствовать на всей национальной территории, чтобы предоставлять и обеспечивать всем жителям защиту и уважение их жизни, чести и имущества — как индивидуальному, так и коллективному. Защита прав и целостности коренных общин во многом зависит от безопасности их территорий. В этой связи силам безопасности были даны инструкции выполнять свои обязательства по защите прав таких народов. Тем не менее это положение Декларации противоречит принципу необходимости и эффективности сил государственной безопасности, мешает выполнению их организационной миссии. Это неприемлемо для Колумбии.

Кроме того, в статьях 19 и 32 Декларации говорится о консультациях с коренными народами с целью заручиться их свободным, предварительным и осознанным согласием, прежде чем принимать меры, которые могут затрагивать их земли или территории и другие ресурсы. В особенности в связи с освоением, использованием или разработкой полезных ископаемых, водных или других ресурсов.

Право этих народов на предварительные консультации определено в нашей конституции и в Конвенции МОТ № 169. В этой связи конституционный суд Колумбии подтвердил в своем постановлении необходимость последовательности в плане разработки природных ресурсов и защиты социальной, культурной и экономической целостности коренных народов. Поэтому необходимо гарантировать полноценное свободное и осознанное участие их в принятии решений о санкционировании такого использования их территории.

Однако Суд Колумбии отметил, что, хотя правительство обязано обеспечить эффективные и приемлемые механизмы для участия, необязательно достигать соглашения. Право коренных народов на консультации не является абсолютным. Как Консти-

туционный суд, так и Комитет экспертов МОТ пришли к выводу, что предварительные консультации не подразумевают права вето на решения государства, но что это является идеальным механизмом, призванным помочь коренным и племенным народам осуществить право на самовыражение и воздействовать на процесс принятия решений.

Декларация по-иному подходит к предварительному согласию, причем этот подход может истолковываться как равнозначный праву вето на разработку, в отсутствие соглашения, природных ресурсов на коренных территориях. Это могло бы препятствовать процессам, осуществляемым в интересах всего общества.

В других статьях Декларации говорится, что коренные народы наделены правом иметь, развивать и контролировать территории, которыми они обладают в силу традиционного права собственности, а также вправе осваивать их природные ресурсы. Признаются также другие связанные с этим права, например, защита от отторжения таких ресурсов. Важно подчеркнуть, что конституции многих государств, включая Колумбию, предусматривают, что недра и невозобновляемые природные ресурсы являются собственностью государства, которое призвано защитить и гарантировать их общественное использование на благо всей нации. Поэтому принятие положений, подобных тем, о которых я упоминал, противоречило бы внутреннему законодательству, в основе которого лежат национальные интересы.

Кроме того, в Декларации говорится об археологических раскопках и исторических районах, а также о землях и территориях, но при этом не дается четкого определения самой концепции территории коренных народов, что важно с точки зрения эффективной защиты прав народов и определения обязательств государства.

Наконец, Колумбия была и будет впредь отслеживать факты и реальное положение дел в отношении защиты прав коренных народов, придерживаясь при этом реалистичной позиции, в основе которой лежат сочетание национальной самобытности с развитием государства, гражданами которого являются все колумбийцы. Решение воздержаться при голосовании по этому тексту из-за правовых противоречий, которые я привел, ни в чем не умаляет твердой решимости нашего государства доби-

ваться осуществления конституционных положений, внутренних норм и взятых нами международных обязательств, направленных на сохранение многоэтнического характера колумбийского государства и защиту его этнического и культурного разнообразия.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора с объяснением мотивов голосования.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/61/L.67, озаглавленному «Декларация Организация Объединенных Наций о правах коренных народов». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Сейчас я предоставляю слово представителю Гватемалы по порядку ведения заседания.

**Г-н Брис Гутьеррес** (Гватемала) (*говорит по-испански*): Моя делегация хотела бы спросить Председателя, какая делегация обратилась с просьбой о проведении заносимого в отчет о заседании голосования по проекту резолюции A/61/L.67.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Представители Австралии, Новой Зеландии и Соединенных Штатов Америки обратились с просьбой о проведении заносимого в отчет о заседании голосования по проекту резолюции A/61/L.67.

Сейчас мы приступаем к процессу голосования.

*Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

*Голосовали за:*

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камбоджа, Камерун, Кабо-Верде, Центральноафриканская Республика, Чили, Китай, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика Конго, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эстония, Финляндия, Франция, Габон, Германия, Гана, Гре-

ция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Молдова, Монако, Монголия, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Никарагуа, Нигер, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве.

*Голосовали против:*

Австралия, Канада, Новая Зеландия, Соединенные Штаты Америки.

*Воздержались:*

Азербайджан, Бангладеш, Бутан, Бурунди, Колумбия, Грузия, Кения, Нигерия, Российская Федерация, Самоа, Украина.

*Проект резолюции A/61/L.67 принимается 143 голосами против 4 при 11 воздержавшихся (резолюция 61/295).*

[Впоследствии делегация Черногории уведомила Секретариат о том, что она намеревалась голосовать «за».]

**Председатель** (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово ораторам, желающим выступить с разъяснением мотивов голосования после проведения голосования, я хотела бы напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам го-

лосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются представителями с места.

**Г-н Аргуэльо** (Аргентина) (*говорит по-испански*): На протяжении всего длительного процесса диалога Аргентина принимала активное и конструктивное участие в согласовании текста и переговорах, которые привели к принятию сегодняшней Декларации о правах коренных народов. Когда текст этого проекта Декларации был принят Советом по правам человека, Аргентина выразила сожаление в связи с тем, что она была вынуждена воздержаться при голосовании вместо того, чтобы проголосовать за него, несмотря на нашу ясную политическую волю в пользу признания прав коренных народов и с учетом того, что большинство положений этой Декларации соответствовало нашим собственным предложениям. В этой связи мы также сожалеем о том, что мы не располагали большим временем для согласования ссылок относительно права на самоопределение с принципами, относящимися к территориальной неприкосновенности, национальному единству и организационной структуре каждого государства. К счастью, предпринятые с тех пор усилия по урегулированию этих вопросов без ущерба для прав, о которых говорится в Декларации и которые она защищает, увенчались ожидаемыми результатами. Такой успех следует отнести на счет включения в пункт 1 статьи 46 условий для применимости Декларации, благодаря которым она стала полностью совместимой с принципами, о которых я упоминал выше.

Именно благодаря таким усилиям и достигнутым результатам Аргентина сегодня рада тому, что она смогла присоединиться ко всем другим странам, которые проголосовали за принятие этой Декларации. В связи с этим мы подтверждаем свою приверженность должному признанию прав коренных народов, что является одним из наиболее легитимных и важных вопросов, которыми должно заниматься международное сообщество.

**Г-н Шиньо** (Япония) (*говорит по-английски*): Именно исходя из уважения к правам коренных народов правительство Японии проголосовало за эту Декларацию. Мы хотели бы выразить свое мнение по поводу этой Декларации.

В пересмотренном варианте статьи 46 правильно разъясняется, что право на самоопределение не предоставляет коренным народам права на отде-

ление и независимость от страны их проживания, а также что такое право не будет использовано с целью причинения ущерба суверенитету государства, национальному и политическому единству или территориальной целостности. Правительство Японии разделяет такое понимание этого права и одобряет пересмотренный вариант.

Хотя в Декларации постановляется, что некоторые права являются коллективными правами, представляется, что концепция коллективных прав человека не является широко признанной концепцией в общем международном праве и большинство государств не признают ее. Тем не менее мы полностью осознаем и хотели бы подчеркнуть, что каждый народ, включая коренные народы, имеет основополагающие права человека согласно нормам международного права. Отмечая в этой связи основную идею, которую проводит Декларация, правительство Японии считает, что каждый представитель коренного населения должен иметь права, содержащиеся в Декларации, и в этой связи и определенные права, которые он может осуществлять наряду с другими представителями, которые имеют те же права.

Правительство Японии полагает, что права, заложенные в Декларации, не должны наносить ущерба правам человека других народов. Мы также осознаем, что в том, что касается прав на собственность, положений о правах на собственность и других положений, касающихся земли и территории, то они четко сформулированы в гражданском праве и других законах каждого государства. В этой связи правительство Японии полагает, что права, касающиеся земли и территории, заложенные в этой Декларации, а также то, каким образом такие права осуществляются, являются ограниченными в силу определенных причин в свете согласования и защиты интересов третьих сторон и других государственных интересов.

**Г-н Андерейя** (Чили) (*говорит по-испански*): Делегация Чили проголосовала за Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, поскольку мы признаем важность и ценность вклада коренных народов в строительство и развитие наших обществ. Эта Декларация является значительным шагом вперед в наших огромных национальных усилиях по созданию более инклюзивного, разнообразного и толерантного общества.

В этом контексте мы хотели бы подтвердить исключительно важный принцип нашей внутренней законодательной системы, а именно необходимость «уважать, защищать и содействовать развитию коренных народов, в том числе их культуры, семей и общин». Этот принцип лежит в основе государственной политики и инициатив, которые мы осуществляем с целью обеспечения экономического, социального и культурного развития коренных народов. Декларация послужит укреплению этих национальных усилий, которые осуществляются посредством диалога, уважения наших особенностей, соблюдения наших международных обязательств и, в частности, наших внутренних институтов, верховенства права и правовых норм. Именно этот дух консенсуса и отражен в статье 46.

Поддержав эту Декларацию, президент Чили Мишель Бачелет подтвердила свою твердую и решительную приверженность демократическому правлению и всестороннему развитию коренных народов при уважении в то же время их достоинства, прав и корней.

**Г-жа Пирс** (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотела бы отметить, что обычно мы выступаем после представителя Португалии, председательствующей в Европейском союзе, но, как я поняла из разъяснений Секретариата, сегодня представитель Португалии не сможет перед нами выступить по техническим причинам. Поэтому позвольте мне сказать, что мы присоединяемся к заявлению, которое будет сделано представителем Португалии.

Соединенное Королевство приветствует Декларацию о правах коренных народов как важный инструмент содействия дальнейшему поощрению и защите прав коренных народов. Мы отмечаем, что коренные народы по-прежнему относятся к самым бедным и отверженным народам мира. Слишком долго в рамках международной системы к их мнениям недостаточно прислушивались, а к их проблемам относились без должного внимания.

Соединенное Королевство хотело бы официально выразить сожаление по поводу того, что не удалось достичь более широкого консенсуса относительно этого важного текста и что некоторые государства, имеющие многочисленное коренное население, не видели иного выхода, кроме как призвать к голосованию по нему. Разумеется, ни с точ-

ки зрения государств, ни с точки зрения интересов коренных народов нежелательно, чтобы дело обстояло именно так. Тем не менее Соединенное Королевство отмечает и приветствует усилия, которые были приложены для того, чтобы придать Декларации ее нынешнюю окончательную форму, отражающую многие озабоченности, которые мы и другие стороны выражали в ходе переговоров. Поэтому мы были рады тому, что смогли поддержать ее принятие.

Соединенное Королевство полностью поддерживает положения Декларации, в которых признается тот факт, что представители коренного населения имеют право на полную защиту своих прав и основных свобод человека в рамках международного права на равных основаниях с другими людьми. Права человека универсальны и равны для всех.

Я хотела бы напомнить здесь о том, что, поскольку равенство и универсальность являются фундаментальными принципами, лежащими в основе прав человека, мы не согласны с тем, чтобы некоторые группы общества пользовались правами человека, которых не было бы у других групп. Поэтому, за исключением права на самоопределение, мы не признаем концепцию коллективных прав человека в международном праве. Разумеется, определенные индивидуальные права человека часто могут осуществляться коллективно, в совокупности с другими. К ним относятся свобода ассоциаций, свобода религии или коллективное право собственности.

В этом по-прежнему состоит суть долговременной и твердой позиции моего правительства. Мы считаем, что она важна для обеспечения того, чтобы отдельные лица в составе групп не оказывались уязвимыми или незащищенными вследствие преобладания прав групп людей над правами человека отдельного индивидуума. Это не затрагивает признание Соединенным Королевством того факта, что правительства многих государств, имеющих коренные народы, предоставило им различные коллективные права в их конституциях, национальных законах и соглашениях, как мы уже слышали сегодня. Мы искренне приветствуем этот факт, и он служит укреплению политического и экономического положения и защите коренных народов этих государств.

В этой связи Соединенное Королевство твердо поддерживает двадцать второй пункт преамбулы Декларации, которым, как мы считаем, проводится различие между индивидуальными правами человека в международном праве и другими — коллективными — правами, предоставленными на национальном уровне правительствами коренным народам. Соединенное Королевство хотело бы подтвердить, что оно трактует все положения этой Декларации в свете идеи этого положения преамбулы и в соответствии с этим пониманием прав человека и коллективных прав.

Кроме того, Соединенное Королевство считает, что статья 46 Декларации является основой положений Декларации в целом, подчеркивая, что осуществление прав, согласно Декларации, должно означать уважение прав человека.

Мы считаем, что статья 3 Декларации поощряет развитие нового и четко выраженного права на самоопределение, касающегося коренных народов. Поэтому мы толкуем право, изложенное в статье 3 Декларации, как обособленное и отличное от существующего в международном праве права всех народов на самоопределение, признанного в общей статье 1 двух международных пактов об экономических, социальных и культурных правах и о гражданских и политических правах. В последующих статьях Декларации излагается содержание этого нового права, которое должно осуществляться там, где оно применимо, в пределах территории государства и не преследовать намерение повлиять каким-либо образом на политическое единство или территориальную целостность существующих государств. Поэтому Соединенное Королевство считает, что право, изложенное в данной Декларации, относится к конкретным обстоятельствам коренных народов и их притязаниям на самоопределение в пределах территории существующих государств.

Соединенное Королевство приветствует семнадцатый пункт преамбулы Декларации, в котором подтверждается право всех народов на самоопределение согласно международному праву. Соединенное Королевство отмечает, что подтверждение общего права в международном праве не подразумевает, что право на самоопределение в международном праве автоматически применимо к коренным народам как таковым, и не свидетельствует о том, что коренные народы автоматически трактуются как «народы» для целей общей статьи 1 междуна-

ных пактов. Это право всех народов, изложенное в имеющейся общей статье 1, не определяется, не ограничивается и не расширяется этой Декларацией.

Соединенное Королевство полностью поддерживает статью 15 Декларации. Музеи Соединенного Королевства активно стремятся содействовать пониманию культурных достижений коренных народов в своих коллекциях и поощрять терпимость и уважение к различным культурам.

Соединенное Королевство также полагает, что содержащиеся в статье 11 обязательства об обеспечении реституции посредством эффективных механизмов и содержащиеся в статье 12 обязательства об обеспечении возможности доступа и/или возвращения посредством эффективных механизмов применимы только в отношении такой собственности или таких обрядовых предметов и останков умерших, которые находятся в собственности или владении государства. Соединенное Королевство отмечает, что его национальные музеи и галереи являются отдельными юридическими лицами, независимо функционирующими в рамках законодательных актов об их учреждении.

Соединенное Королевство отмечает, что обязательство обеспечить возвращение, содержащееся в статье 12, и обязательство стремиться обеспечить доступ и/или возвращение, содержащееся в статье 13, следует подкрепить посредством эффективных механизмов, разработанных совместно с соответствующими коренными народами.

Соединенное Королевство подчеркивает, что эта Декларация не является юридически обязательной и не предполагает какого-либо имеющего обратную силу применения к историческим событиям. Тем не менее она будет важным стратегическим средством проведения политического курса, способствующего защите прав коренных народов, для тех государств, которые признают коренные народы в пределах их национальных территорий. Соединенное Королевство подтверждает, что группы национальных меньшинств и другие этнические группы в пределах территории Соединенного Королевства и его заморских территорий не подпадают под определение коренных народов, к которым применима эта Декларация.

Соединенное Королевство в течение длительного времени оказывало политическую и финансовую поддержку экономическому, социальному и по-

литическому развитию коренных народов во всем мире. Мы будем продолжать делать это и впредь. Сегодня мы присоединяемся к поддержке этого важного политического документа, которым является Декларация о правах коренных народов. Мы надеемся и верим в то, что она будет для коренных народов всего мира важным средством продвижения их прав и обеспечения их непрерывного развития и растущего благосостояния как народов.

**Г-н Лёвальд** (Норвегия) (*говорит по-английски*): Права коренных народов имеют ключевое значение для Норвегии. Мы приветствуем принятие Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, которая, по нашему мнению, будет способствовать поощрению защиты прав коренных народов в мировых масштабах. Декларация устанавливает норму достижений, которые следует осуществлять в духе партнерства и взаимного уважения. В Норвегии мы будем делать это в партнерстве с саамским народом, который признан правительством в качестве коренного народа.

Признание права на самоопределение, содержащееся в этой Декларации, требует того, чтобы коренные народы принимали всестороннее и эффективное участие в жизни демократического общества и в процессах принятия решений, касающихся вопросов, вызывающих озабоченность коренных народов. Несколько статей Декларации конкретно определяют, каким образом может быть осуществлено право на самоопределение. В Декларации подчеркивается, что право на самоопределение будет осуществляться в соответствии с международным правом.

Проведение консультаций с соответствующими народами является одной из мер, изложенных в данной Декларации. Будучи государством — участником Конвенции № 169 Международной организации труда о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах, Норвегия выполнила требования относительно консультаций, изложенные в этой Конвенции. Кроме того, самоопределение осуществляется по линии саамского парламента, который является выборным органом, обладающим функциями принятия решений и консультативными функциями в рамках применимого законодательства. Правительство также подписало соглашение с саамским парламентом, в котором оно излагает процедуры проведения кон-

сультаций между правительством и саамским парламентом.

Норвегия считает, что эту Декларацию следует понимать в рамках Декларации Организации Объединенных Наций о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, одобренной резолюцией 2625 (XXV) от 24 октября 1970 года.

*Г-жа Асмади (Индонезия), заместитель Председателя, занимает его место.*

Для коренных народов вопрос о праве на землю является главным для сохранения их культуры и самобытности. Что касается статьи 26 находящейся на нашем рассмотрении Декларации, то мы хотели бы заявить, что государства — участники Конвенции Международной организации труда № 169 должны понимать упомянутые в ней права с учетом прав, о которых идет речь в данной Конвенции. Применительно к статье 30 Норвегия намерена продолжать военную деятельность, необходимую для поддержания готовности на случай чрезвычайной ситуации, включая проведение боевой подготовки и учений — как на национальном уровне, так и совместно с нашими союзниками, — поскольку, по нашему мнению, такая деятельность обусловлена наличием серьезной угрозы для общественных интересов.

**Г-жа Ахмед** (Бангладеш) (*говорит по-английски*): Бангладеш полностью поддерживает права любой уязвимой группы. В нашей конституции четко запрещается дискриминация по признаку расы, религии, кастовой и половой принадлежности или места рождения. Бангладеш соблюдает положения всех основных документов в области прав человека. В апреле этого года мы ратифицировали Конвенцию об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения. Во всех международных форумах наша страна всегда отстаивала права коренных народов.

Вместе с тем, по нашему мнению, в Декларации о правах коренных народов в ее нынешней форме сохраняется некоторая двусмысленность. В частности, отсутствует четкое определение понятия коренных народов. Мы также надеялись на то, что эта политическая Декларация будет одобрена госу-



дарствами-членами на основе консенсуса, но, к сожалению, этого пока не произошло.

В сложившихся обстоятельствах Бангладеш была вынуждена воздержаться при голосовании по данному проекту резолюции.

**Г-жа аз-Зибда** (Иордания) (*говорит по-арабски*): Делегация Иорданского Хашимитского Королевства проголосовала за проект резолюции A/61/L.67, к которому прилагается Декларация о правах коренных народов. Тем не менее мы хотели бы разъяснить наши мотивы голосования. Согласно статьям 3 и 4 право на самоопределение должно осуществляться в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций и нормами международного права, касающимися суверенитета и территориальной целостности государств.

**Г-жа Ровироза** (Мексика) (*говорит по-испански*): Делегация Мексики приветствует этот важнейший шаг вперед: утверждение Ассамблеей первого универсального документа, посвященного правам коренных народов. Правительство Мексики торжественно заявляет о той гордости, которую оно испытывает в связи с многокультурным и многоэтническим характером нашей нации. Сейчас, когда мы приближаемся к двухсотой годовщине обретения Мексикой независимости, мое правительство хотело бы выразить в этом высоком форуме человечества свою признательность своим коренным народам, которые формируют саму основу нашей национальной самобытности. Находясь у истоков развития современной Мексики, коренные народы существенно обогащают наши социальные, экономические, культурные и политические институты, благодаря чему Мексика стала единой и неделимой страной с общей неизменной судьбой.

Мы с удовлетворением отмечаем дух и направленность положений этой Декларации, которые согласуются с положениями конституции и законодательством Мексиканских Соединенных Штатов. Статья 2 нашей конституции признает и гарантирует право коренных народов и общин на самоопределение и предоставляет им, в частности, право самим выбирать внутренние формы сосуществования и организации и применять собственные своды правил, касающиеся урегулирования внутренних споров. Кроме этого, коренные народы Мексики наделены правом, согласно своим традиционным

нормам, практике и правилам, избирать собственных представителей и органы власти с целью внедрения своих систем внутреннего управления. Более того, наша конституция обеспечивает рамки для предоставления коренным народам равных возможностей и для ликвидации всех форм дискриминации.

Мексика понимает положения настоящей Декларации следующим образом. Право коренных народов на самоопределение, автономию и самоуправление, о котором говорится в статьях 3, 4 и 5 Декларации, должно осуществляться в соответствии с конституцией для обеспечения национального единства и территориальной целостности нашего государства. Положения статей 26, 27 и 28 о праве иметь в собственности, использовать, осваивать или контролировать земли, территории и ресурсы, не должны трактоваться так, чтобы это подрывало или снижало значимость форм и процедур, касающихся права собственности на землю и на аренду и установленных в нашей конституции и законодательстве о приобретенных третьей стороной правах. Процедуры, определенные в статьях 27 и 28, являются второстепенными по отношению к национальному законодательству.

**Г-н Риттер** (Лихтенштейн) (*говорит по-английски*): Лихтенштейн всегда поддерживал новаторские подходы к правам народов на самоопределение, с тем чтобы можно было в полной мере исследовать потенциал данной концепции для защиты и поощрения прав человека. Поэтому нам приятно, что в только что принятой Декларации о правах коренных народов содержится целый ряд положений, которые знаменуют собой новый важный этап в работе Организации Объединенных Наций по реализации концепции самоопределения. Включение права на автономию и самоуправление в положения, касающиеся внутренних и местных вопросов, в том числе их финансового аспекта, открывает новые перспективные возможности, которые позволят воплотить в жизнь надежды многих народов и удовлетворить их потребности на создание благоприятных условий в интересах обеспечения всесторонней защиты и поощрения прав человека, не прибегая при этом к борьбе и насилию.

Насколько мы понимаем, ссылка на «политическое единство» в статье 46 Декларации не исключает любого поэтапного предоставления таким народам более широкого самоуправления, которое ос-

новано на демократическом процессе и принципе защиты и поощрения прав меньшинств. Это не исключает также принятия тех или иных демократических решений в отношении государственной структуры.

Лихтенштейн проголосовал за Декларацию, поскольку мы убеждены в том, что подобные новаторские концепции имеют особую значимость для развития гармоничных отношений сотрудничества между государством и коренными народами, которые способствуют обеспечению защиты и поощрению всех прав человека представителей коренных народов без какой-либо дискриминации.

**Г-н Пак Хи Квон** (Республика Корея) (*говорит по-английски*): Правительство моей страны проголосовало за Декларацию о правах коренных народов исходя из нашей убежденности в том, что она станет важной вехой на пути поощрения, защиты и дальнейшего укрепления прав коренных народов. Эта Декларация является результатом работы, которую коренные народы и государства-члены вели в течение более 20 лет, в том числе итогом недавних переговоров в Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят первой сессии, направленных на устранение озабоченности всех сторон, о чем четко заявил представитель Перу.

Принятие Декларации — это торжественное обязательство, которое направляет международному сообществу четкий сигнал об обеспечении выживания и благополучия коренных народов, прежде всего, обязательство по поддержке, среди прочего, их умирающих культур и языка и их права на реализацию их видения экономического, социального и культурного развития.

Правительство Республики Кореи надеется, что принятие этой Декларации будет способствовать дальнейшему укреплению международной системы защиты прав человека в целом — благодаря достижению равенства и ликвидации дискриминации для всех без исключения, и особенно для живущих в условиях маргинализации коренных народов.

**Г-жа Стрём** (Швеция) (*говорит по-английски*): Как и британский коллега, я хотела бы начать со слов о том, что Швеция, разумеется, присоединяется к заявлению, которое будет сделано позднее представителем Португалии от имени страны, председательствующей в Европейском союзе.

Шведское правительство радо, что Генеральная Ассамблея наконец приняла Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Швеция поддерживала разработку этой Декларации на протяжении всего процесса переговоров и поэтому проголосовала в пользу принятия данной резолюции. Надеемся, что реализация этой Декларации поможет улучшить положение коренных народов.

Шведское правительство твердо убеждено, что применительно к представителям коренного населения поощрение прав человека будет способствовать сохранению и развитию многокультурных, плюралистических и терпимых обществ, а также построению стабильных и мирных демократических учреждений, основанных на эффективном участии всех групп общества в социально-политической жизни.

В Декларации содержится несколько упоминаний о коллективных правах. Шведское правительство не испытывает никаких проблем с признанием коллективных прав вне рамок норм в области прав человека. Однако шведское правительство твердо придерживается мнения, что права человека отдельных лиц преобладают над упоминаемыми в Декларации коллективными правами.

Своим коренным народом шведский парламент признал народ саами. Шведское правительство строит свои взаимоотношения с народом саами на основах диалога, партнерства и самоопределения, уважительно и ответственно относясь к его культурной самобытности. Правительство рассчитывает на проведение с представителями саами диалога по вопросам осуществления Декларации.

Саами и другие коренные народы должны обладать правом влиять на то, как используются земли и природные ресурсы, необходимые для их выживания. Проводить политическое обсуждение вопроса о самоопределении невозможно, не касаясь вопроса о правах на землю. Связь саами с землей лежит в основе этого вопроса. Правительству Швеции приходится поддерживать баланс в удовлетворении противоречивых интересов различных групп, проживающих в одной и той же области на севере Швеции.

В ходе переговоров по Декларации Швеция высказала ту точку зрения, что Декларация действительно должна быть выполнимой. Шведская пра-

вовая система обеспечивает деликатный баланс прав граждан саамского происхождения и граждан, не относящихся к их числу. Те территории, где саами обладают правами на оленеводство, зачастую находятся во владении и использовании несаамских хозяев.

Необходимо дать некоторые разъяснения относительно того, как Швеция интерпретирует некоторые конкретные статьи Декларации. Предусматриваемое статьей 3 право на самоопределение не следует воспринимать как санкционирующее или поощряющее какие бы то ни было действия, способные привести к расчленению или полному или частичному ослаблению территориальной целостности или политического единства тех суверенных и независимых государств, которые поступают в соответствии с принципами равных прав и самоопределения народов, и поэтому принадлежащих правительству, без каких бы то ни было различий представляющему все постоянно проживающее на его территории население.

Обеспечить существенную реализацию права на самоопределение несомненно возможно за счет осуществления статьи 19, касающейся обязанности государств консультироваться и сотрудничать с коренными народами. Статью 19 можно выполнять по-разному, в том числе посредством процесса консультаций между учреждениями, представляющими, с одной стороны, коренные народы, а с другой — правительства, равно как и благодаря участию коренных народов в жизнедеятельности таких демократических систем, как нынешняя шведская система. Ею вовсе не подразумевается коллективное право на вето.

В силу исторических и демографических причин проблема земельных прав имеет в различных государствах разную остроту. Согласно трактовке шведского правительства, упоминания прав коренных народов, содержащиеся в статьях 26.1, 27 и 28, равно как и упоминаемое в статье 26.2 право на владение и контроль, в шведском контексте относятся к традиционным правам саамского народа. В Швеции эти права называются оленеводческими и подразумевают право на использование земли и воды для поддержания жизнедеятельности саамских членов оленеводческих общин и их оленей; право на выпас оленей; право на строительство оград и боен для оленей; и право на охоту и рыболовство в оленеводческих районах. В шведских условиях ста-

тья 28 не дает саами права требовать от лесовладельца возмещения за регулярное лесопользование. Кроме того, шведское правительство считает, что его нынешняя правовая система отвечает общим требованиям статьей 27 и 28, и в настоящее время у него нет намерений корректировать шведское законодательство в этом отношении.

Швеция объявляет о том, что землями или территориями коренных народов, упоминаемыми в пункте 2 статьи 29, в статье 30 и в пункте 2 статьи 32 Декларации, будут считаться те земли или территории, которые находятся в официальном владении коренных народов. Кроме того, Швеция придерживается того мнения, что пункт 2 статьи 32 следует трактовать как гарантию обязанности консультироваться с коренными народами, а не как предоставление им права вето.

Помимо того, согласно пониманию нашего правительства, ничто в статье 31 не противоречит существующим международным обязательствам в отношении интеллектуальной собственности. Меры признания, защиты и осуществления перечисленных в статье 31 прав следует определить на международном уровне, и переговоры на этот счет уже ведутся, в том числе в рамках действующего во Всемирной организации интеллектуальной собственности Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору.

**Г-н Пункразин** (Таиланд) (*говорит по-английски*): Таиланд проголосовал в поддержку данной резолюции в силу того, что мы согласны с духом и предназначением прилагаемой к ней Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, и несмотря на то, что в ней все же содержится ряд статей, которые вызывают у нас озабоченность.

Таиланд одобряет проявленные участниками переговоров гибкость и компромисс. Мы признаем, что только что принятая Генеральной Ассамблеей Декларация является улучшенным вариантом того проекта, который был представлен Третьему комитету в ноябре прошлого года. В этой связи Таиланд хотел бы сделать следующее разъяснительное заявление относительно принятия указанной Декларации.

Во-первых, Таиланд понимает так, что статьи, касающиеся права на самоопределение и связанных

с ним прав, провозглашаемых, среди прочих, в статьях 3, 4, 20, 26 и 32 Декларации, следует трактовать в соответствии с принципами территориальной целостности и политического единства, закрепленными в Венской декларации и Программе действий. В пункте 1 статьи 46 только что принятой Декларации в недвусмысленных выражениях закрепляется то, что ее нельзя трактовать как санкционирующую или поощряющую любые действия, которые вели бы к расчленению или к частичному или полному нарушению территориальной целостности или политического единства суверенных и независимых государств.

Во-вторых, согласно пониманию Таиланда, Декларация не создает никаких новых прав, и конкретно указанные в Декларации льготы следует трактовать в соответствии с Конституцией Королевства Таиланд, со внутренними законами Таиланда и с теми международными документами по правам человека, участником которых является Таиланд.

И наконец, хотя это не менее важно, по конституции Королевства Таиланд любой тайский гражданин имеет право на равные для всех основные права и свободы без каких бы то ни было различий и независимо от своего происхождения.

**Г-н Тарраго** (Бразилия) (*говорит по-английски*): Бразильская делегация проголосовала за данную резолюцию, в соответствии с которой Генеральная Ассамблея приняла Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Это решение является крупным достижением, которое давно назрело и которое придаст новый стимул и обеспечит признание усилиям государств и коренных народов по укреплению процесса поощрения и защиты прав коренных народов.

Со времени принятия этой Декларации Советом по правам человека прошло более года. Мы считали, что текст, принятый Советом, являющимся правомочным и наиболее подходящим для обсуждения и выработки международных стандартов в области прав человека органом Организации Объединенных Наций, не следует рассматривать заново. Тем не менее мы отдавали должное государствам и коренным народам, которые, не жалея сил, продемонстрировали большую гибкость с целью обеспечения этого памятного достижения.

В Бразилии насчитывается 220 коренных народов, которые говорят на 180 языках и чьи изна-

чальные права на свои земли и на свое культурное наследие опираются на широкие правовые и институциональные рамки. Районы, отведенные для исключительного и постоянного использования их коренными народами, охватывают приблизительно 12,5 процентов всей территории Бразилии.

Бразилия гордится тем, что она является разнообразной в этническом и культурном отношении страной. Влияние наших коренных народов повсеместно ощущается в таких областях, как кулинария, язык, знания, танцы, обычаи, ценности и религиозные проявления. Их традиционные знания также следует признавать и должным образом оберегать, так как с ними связаны многообещающие перспективы решения некоторых из наиболее насущных вопросов повестки дня в области развития, таких, как защита биологического разнообразия и борьба с новыми заболеваниями.

История коренных народов озаменована многовековыми нарушениями их основных прав. Борьба с дискриминацией и более активное поощрение и защита прав коренных народов должны быть нашим постоянным делом в силу как этических причин, так и бесценного вклада коренных народов в материальную и духовную жизнь всех наших стран. Бразилия убеждена в том, что Декларация о правах коренных народов будет играть важную роль в деле содействия более гармоничным отношениям между коренными народами и другими сегментами общества, в котором они живут.

Бразилия хотела бы вновь подчеркнуть то понимание, которым были проникнуты переговоры и которое четко прослеживается в Декларации: осуществление прав коренных народов согласуется с уважением суверенитета, политического единства и территориальной целостности государств, которые они населяют. Насколько мы понимаем, процедуры и меры, о которых говорится в Декларации и которые касаются сохранения территориальной целостности и установления соответствующих государственных интересов, предусмотрены в национальном законодательстве каждой страны. Обеспечивая эту ответственность, государства должны постоянно учитывать свою серьезную ответственность за сохранение жизни и самобытности представителей своих коренных народов.

Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов — это новое под-

тверждение стремления международного сообщества сделать так, чтобы коренные народы могли пользоваться всеми правами человека и основными свободами.

**Г-н Толбот** (Гайана) (*говорит по-английски*): Гайана проголосовала за проект резолюции A/61/L.67, в соответствии с которым Генеральная Ассамблея приняла Декларацию о правах коренных народов.

В Гайане проживает девять различных индейских народностей: акавайо, араваки, арекуна, карибы, макуши, патамона, ваи-ваи, вапишана и варао. В этом месяце, в сентябре 2007 года, в Гайане проходит месячник индейского наследия; в ходе этого ежегодного мероприятия мы отдаем дань нашим индейским братьям и сестрам — коренному населению Гайаны, которые являются неотъемлемой частью гайанского общества и вносили и вносят бесценный вклад в строительство нашей страны.

Поддерживая принятие данной Декларации, наша делегация исходила из твердой приверженности нашего правительства и народа делу сохранения достоинства и благополучия всех народов и защите прав всех наших граждан, включая коренное население Гайаны, составляющее значительную долю — 9,3 процента — нашего населения. Мы также исходили из того, что Декларация является добросовестной попыткой решить повсюду подлинные проблемы и удовлетворить особые потребности коренных народов, многие из которых живут в неравных с другими условиях и испытывают лишения.

По сути, Гайана рассматривает принятие Декларации как важную, историческую веху в деле признания прав коренных народов и их равного со всеми народами статуса во всем мире. Мы также отмечаем, что Декларация носит политический характер, но не является юридически обязательным документом, хотя и может иметь юридические последствия. Мы понимаем, что некоторые из его положений способны породить такие толкования и ожидания, которые могут не соответствовать его общему духу и целям. Поэтому моя делегация хотела бы зарезервировать свою позицию по тем положениям Декларации, которые, по нашему мнению, являются неясными или расходятся, на деле или по толкованию, с нашей конституцией и нашими законами.

Надеемся, что Декларация не станет орудием раскола или раздробленности внутри государств и обществ и не будет препятствием на пути укрепления национального единства и социальной сплоченности.

Правительство нашей страны по-прежнему готово служить интересам и укреплять благополучие коренных народов. На национальном уровне все жители без всякого различия равны перед законом. Однако, признавая особые обстоятельства и потребности индейцев в Гайане, правительство принимает особые меры, включая создание специального Министерства по делам индейцев, продолжение земельных реформ, проведение в жизнь обновленного Закона об индейцах 2006 года с целью учета нынешних реальностей и принятие в соответствии с требованиями конституции положения о коренных народах, которое бы обеспечивало возможность для исправления ошибок в вопросах, касающихся прав индейцев в Гайане. Эти меры предпринимаются в рамках процесса, обеспечивающего всемерное и активное участие индейских общин и представителей.

В свете нашей приверженности этому делу Гайана надеялась на то, что появится возможность для консенсусного принятия Декларации. И мы очень огорчены тем, что Декларация, которую следовало бы принять единогласно, стала источником раскола. Однако Гайана надеется, что в дальнейшем международное сообщество сможет достичь консенсуса в вопросе обеспечения соблюдения и защиты прав коренных народов.

**Г-н Макдональд** (Суринам) (*говорит по-английски*): Республика Суринам придает большое значение поощрению и защите всех прав человека и основных свобод, включая права коренных народов. Принятие сегодня этого исторического документа знаменует достижение международным сообществом согласия относительно принципов, регулирующих права коренных народов. Сегодня Суринам проголосовал за Декларацию. Поправки, которые были внесены в Декларацию, учитывают некоторые вопросы, которые возникали в связи с несколькими элементами, включенными в первоначальный текст, принятый Советом по правам человека.

Осознавая тот факт, что коренные народы составляют значительную часть населения Суринама и вносят вклад в наше многоэтническое, многокультур-

турное и многоконфессиональное общество, мы сочли уместным поддержать принятие Декларации. Правительство Суринама несет ответственность перед всеми гражданами за недопущение дискриминации и маргинализации любой группы в нашем обществе, а также за обеспечение справедливого баланса между различными этническими группами. Предоставление особых прав одной части нашего населения может противоречить принципу равного обращения.

Что касается более существенных вопросов, включая ссылки на право на самоопределение, то я хотел бы отметить, что Конституция Республики Суринам признает и уважает права наций на самоопределение и национальную независимость на основе равенства, суверенитета и взаимной выгоды. Но это не означает, что та или иная группа или народность имеют право предпринимать какие-либо действия, создающие угрозу территориальной целостности или политическому единству государства.

В отношении положений, касающихся принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия, моя делегация хотела бы заявить, что этот принцип не должен пониматься, как посягательство на права и обязанности государства в том, что касается защиты интересов общества посредством освоения его природных ресурсов, обеспечения устойчивого развития и улучшения условий жизни населения в целом, включая коренные народы страны.

Мы признаем, что государство должно стремиться к проведению предварительных консультаций в целях недопущения необоснованного игнорирования прав человека. Уровень, характер и круг таких консультаций зависят в каждом случае от конкретных обстоятельств. Консультации должны рассматриваться не как самоцель, а как способ обеспечения учета интересов тех, кто традиционно населял и использовал соответствующую территорию. Здесь мы имеем в виду как коренные, так и другие народы.

В конституции Суринама четко сказано:

«Природные богатства и ресурсы являются собственностью нации и используются в целях экономического, социального и культурного развития. Нация обладает неотъемлемым правом на полное владение природными ре-

сурсами в целях использования их для удовлетворения потребностей экономического, социального и культурного развития Суринама».

Мы выражаем надежду на то, что все группы в нашем обществе проникнутся духом этой Декларации и будут продвигаться по пути конструктивного диалога и мирного сосуществования. В этой связи мы надеемся, что данная Декларация будет рассматриваться в надлежащем политическом контексте.

Наконец, Республика Суринам рассматривает данную Декларацию в качестве политического документа, выражающего и демонстрирующего добрую волю государства в отношении поощрения и защиты всех прав человека и основных свобод, включая права коренных народов. Мы также рассматриваем Декларацию в качестве инструмента повышения уровня информированности и как справочный документ по международным проблемам, имеющим отношение к коренным народам.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Я хотел бы сообщить делегатам, что ввиду позднего времени Генеральная Ассамблея продолжит заслушивание выступлений по списку ораторов, желающих выступить с разъяснением мотивов голосования после голосования по проекту резолюции A/61/L.67, во второй половине дня сегодня в 15 ч. 00 м. Я также хотел бы сообщить делегатам, что сразу после завершения сегодняшнего дневного пленарного заседания начнется неофициальная часть, в ходе которой будут заслушаны выступления двух представителей коренных народов.

*Заседание закрывается в 13 ч. 15 мин.*



# Генеральная Ассамблея

Шестьдесят первая сессия

**108**-е пленарное заседание

Четверг, 13 сентября 2007 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

*Председатель:* шейха Хайя Рашед Аль Халифа ..... (Бахрейн)

*В отсутствие Председателя его место занимает г-н Вали (Нигерия), заместитель Председателя.*

*Заседание открывается в 15 ч. 10 м.*

## Пункт 68 повестки дня (продолжение)

### Доклад Совета по правам человека

#### Проект резолюции (A/61/L.67)

**Г-н Багаи Хамане** (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Моя делегация проголосовала за проект резолюции A/61/L.67, озаглавленный «Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов», принятый сегодня утром Генеральной Ассамблеей.

Защита прав коренных народов по всему миру — это вопрос принципа для Исламской Республики Иран, хотя в Иране нет коренных народов как таковых. Мы считаем, что принятие Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов таким подавляющим большинством будет содействовать защите и поощрению прав коренных народов, которые на протяжении длительного времени страдают от несправедливости и дискриминации в результате колонизации и экспроприации их земель и ресурсов.

Мы исходим из того, что права коренных народов необходимо защищать и укреплять в контек-

сте национального и международного права, в том числе в контексте целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций, в частности принципов уважения территориальной целостности и политического суверенитета государств.

Неуместно и прискорбно, что ряд государств выступили против принятия консенсусом этого важного документа. Тем не менее, мы искренне надеемся, что эти страны — в особенности страны со значительными коренными общинами, в частности Канада и Австралия, будут соблюдать и защищать права своих коренных народов.

Я прошу занести это краткое заявление в официальные отчеты Генеральной Ассамблеи как излагающее позицию моего правительства.

**Г-н Малхотра** (Индия) (*говорит по-английски*): Индия последовательно выступает за поощрение и защиту прав коренных народов. Мы поддерживали усилия, прилагавшиеся в рамках Рабочей группы Комиссии по правам человека в отношении разработки проекта декларации о правах коренных народов. Тот факт, что, несмотря на столь продолжительные переговоры, Рабочая группа не смогла достичь консенсуса по всем аспектам Декларации, свидетельствует только о чрезвычайной сложности затронутых вопросов. После его тщательного рассмотрения мы на первой сессии Комиссии по пра-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



вам человека в Женеве в прошлом году поддержали принятие проекта декларации.

В Декларации не определяется, что входит в понятие коренные народы. Однако, как мы понимаем, вопрос о правах коренного населения касается народов в независимых странах, которые считаются коренными в силу того, что они являются потомками тех, кто населял страну или географический регион, к которому относится эта страна, в период их завоевания или колонизации или же определения нынешних государственных границ, и которые, независимо от своего правового статуса, сохраняют некоторые собственные социальные, экономические, культурные и политические институты. Именно такое определение используется в Конвенции Международной организации труда № С169 от 1989 года. В соответствии с этим определением мы считаем все население Индии на момент обретения нашей независимости и их потомков представителями коренных народов.

Что касается ссылок на право самоопределения в Декларации, мы понимаем так, что право на самоопределение применимо только к народам, находящимся под иностранным господством, и что эта концепция не распространяется на современные независимые государства или часть народа или нации, которая составляет суть национальной самобытности. Мы отмечаем, что Декларация поясняет, что коренные народы, осуществляя свое право на самоопределение, имеют право на автономию или на самоуправление в вопросах, касающихся их внутренних и местных дел, а также путей и способов финансирования их автономных функций. Кроме того, в статье 46 четко поясняется, что ничто в Декларации не может толковаться как подразумевающее какое-либо право любого государства, народа, группы лиц или отдельного лица заниматься любой деятельностью или совершать любые действия, в нарушение Устава Организации Объединенных Наций или рассматриваться как санкционирующие или поощряющие любые действия, которые вели бы к расчленению или к частичному или полному нарушению территориальной целостности и политического единства суверенных и независимых государств.

Именно исходя из понимания этих двух аспектов Индия проголосовала за принятие Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

**Г-жа Мьо** (Мьянма) (*говорит по-английски*): Мьянма решительно признает необходимость содействия политическим, экономическим и культурным правам коренных народов. Мы также придерживались освященной временем традиции по оказанию поддержки самоопределению народов, живущих в условиях колониального правления. Поэтому мы последовательно поддерживаем право всех народов, живущих в условиях колониального господства, на осуществление своего права на самоопределение в соответствии с Декларацией Организации Объединенных Наций о предоставлении независимости колониальным странам и народам.

Мы считаем, что коренные народы, проживающие в суверенных государствах, которые уже обрели самоопределение, имеют право принимать участие в политических делах государства согласно положениям национальных законов. Нас радует положение о том, что ничто в Декларации не может быть истолковано как санкционирующее или поощряющее какие-либо действия, которые вели бы к расчленению или к полному или частичному нарушению территориальной целостности и политического единства суверенных и независимых государств.

Декларация также четко предусматривает, что положение коренных народов разнится от региона к региону и от страны к стране и что должна учитываться важность национальных или региональных особенностей, различных исторических и культурных аспектов.

Положения данной Декларации будут истолкованы Мьянмой в соответствии с принципами суверенитета, территориальной целостности и национального единства. Характер и диапазон мер, которые надлежит принять для выполнения Декларации, будут определены гибким образом, с учетом исторического контекста и национальных особенностей Мьянмы. При этом понимании моя делегация проголосовала за проект резолюции 61/295.

**Г-н Мбуэнде** (Намибия) (*говорит по-английски*): Сегодня мы достигли еще одной важной вехи. Намибия рада, что смогла поддержать принятую сегодня Генеральной Ассамблеей Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Мы прошли большой путь, чтобы прийти к этому дню. Позвольте напомнить, что именно Намибия, будучи Председателем Африканской группы,



в ноябре 2006 года внесла предложение отложить рассмотрение Генеральной Ассамблеей проекта декларации о правах коренных народов для того, чтобы дать государствам-членам возможность провести консультации до конца шестьдесят первой сессии.

Мы сделали все, что в наших силах, чтобы добиться этого. Мы проводили долгие консультации и переговоры с государствами, у которых были вопросы, вызывающие их обеспокоенность, как были они и у нас, поддерживавших Декларацию, мы встречались и с представителями различных организаций коренных народов.

Мы с самого начала дали ясно понять, что Намибия не против идеи декларации о правах коренных народов. Мы, исторические жертвы, пострадавшие от лишения прав, не могли, разумеется, сделать ничего такого, что воспринималось бы как отказ каким-либо народам в правах человека. Мы по себе знаем, что значит быть лишенными прав. Мы на себе испытали боль и страдание от того, что на той земле, где мы родились, к нам относились как к гражданам второго сорта. Являясь жертвами несправедливости, мы стали борцами за права человека и за право народов на самоопределение. Мы дружески относимся к документам в области прав человека.

В связи с Декларацией Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, принятой Советом по правам человека, перед Намибией встал ряд правовых проблем. Тот довод, что Декларация не имеет обязательной правовой силы, не вызвал у нас симпатий. Мы серьезно подходим к нашим обязательствам. Если мы принимаем документ, то мы хотим продвигать, защищать и отстаивать его. Не будь внесенных нами поправок, этого сделать не удалось бы. Потому Намибия хотела бы официально заявить о своем понимании отдельных положений Декларации.

Во-первых, Намибия понимает, что ничто в Декларации никоим образом не может толковаться как подразумевающее, что меры, принятые государствами для обеспечения равноправного осуществления прав человека и основополагающих свобод коренных народов и отдельных лиц, создают в результате новые отдельные права.

Во-вторых, Намибия хотела бы официально выразить свое понимание статьи 46.1 и подтвер-

дить, что Декларация никоим образом не санкционирует и не поощряет любые действия, которые вели бы к расчленению государства или нарушению, полному или частичному, территориальной целостности и политического единства суверенных и независимых государств.

В-третьих, Намибия понимает, что слово «закон» в статье 46.2 Декларация означает национальные законы государств. Соответственно Намибия понимает, что осуществление прав, изложенных в Декларации, подпадает под ограничения, установленные конституционными рамками и другими национальными законами государств.

Коренные народы являются неотъемлемой частью нашего общества. Они отнюдь не инородный элемент, отличающийся от всех нас — будь то в культурном или языковом плане или же по образу жизни. Охота и сбор урожая — это временное состояние, а не постоянная черта любого общества. Тем не менее мы признаем, что есть исторически маргинализованные общины, которые нуждаются в специальной помощи для того, чтобы они могли приобщиться к правам, которые заложены в нашей конституции, воспользоваться возможностями, открывающимися перед ними в политической, социальной и экономической областях. С этой целью правительство Намибии поручило своему заместителю премьер-министра возглавить программу по расширению социально-экономических прав маргинализованных общин. Мы полагаем, что близок тот день, когда такие маргинализованные общины смогут на равной со всеми основе участвовать в жизни общества и пользоваться социально-экономическими благами, доступными всем его членам.

**Г-н Ачарья** (Непал) (*говорит по-английски*): Непал признателен за то, что ему была предоставлена возможность проголосовать за историческую Декларацию о правах коренных народов, которая после долгих переговоров была принята как в Совете по правам человека, так и здесь, в Генеральной Ассамблее. Непал проголосовал за резолюцию 61/295, поскольку он твердо привержен защите и поощрению прав и интересов различных этнических групп и коренных народов.

Будучи многоэтническим государством, в котором проживают различные коренные народы, Непал последовательно поощряет права этих народов.

Новое демократическое правление в Непале в полной мере привержено защите прав коренных народов и поставило себе целью продолжать усилия по созданию всеохватывающих демократических рамок, подтверждением чему стало всеобъемлющее мирное соглашение, временная конституция, принятая в прошлом году, и соглашение, достигнутое в начале этого года между правительством и представителями джанджатов и коренных народов. Эти обязательства будут отражены в новой конституции, которую разрабатывает Конституционное собрание. Выборы в него должны состояться 22 ноября 2007 года. Собрание примет по этим вопросам решения, отражающие интересы и чаяния всех непальских граждан, включая представителей коренных народов.

Принципиальная позиция правительства Непала по-прежнему будет заключаться в оказании полной поддержки делу поощрения и защиты прав человека всего населения, включая коренные народы, в позитивном подходе, предусматривающем всемерное содействие им в глобальном контексте суверенитета и территориальной неприкосновенности нашей страны.

По мнению Непала, принципы, о которых упоминается в этой Декларации, являются коллективным отражением добрых намерений международного сообщества в форме директив по защите и поощрению прав коренных народов, и, следовательно, они не создают никаких имеющих обязательную силу юридических или политических обязательств для государств, проголосовавших за них.

**Г-н Аншор** (Индонезия) (*говорит по-английски*): Моя делегация проголосовала за резолюцию 61/295, содержащую Декларацию о правах коренных народов и хотела бы выступить со следующими разъяснениями.

Мы сожалеем, что даже после столь длительного процесса переговоров по Декларации, некоторые важные аспекты этого документа остались неурегулированными, в частности те, которые касаются определения того, кто является коренным народом. В результате отсутствия такого определения у нее нет четкого представления о лицах или группах лиц, права которых отражены в Декларации, или о конкретных ситуациях, к которым применима эта Декларация.

Именно в этом контексте моя делегация считает необходимым сделать следующее толковательное заявление. Как мы понимаем, вопрос о коренных племенах имеет отношение к народам в независимых странах, которые рассматриваются как коренные ввиду того, что они являются потомками тех, кто населял страну или географическую область, частью которой является данная страна, в период ее завоевания или колонизации или в период установления существующих государственных границ, и которые, независимо от их правового положения, сохраняют некоторые или все свои социальные, экономические, культурные и политические институты.

Такое определение используется в Конвенции № 169 от 1989 года Международной организации труда. В соответствии с конвенцией МТО коренные народы отличаются от народов, ведущих племенной образ жизни, — термин, относящийся к народам в независимых странах, социальные, культурные и экономические условия которых отличают их от других групп национального сообщества и положение которых регулируется полностью или частично их собственными обычаями или традициями, или специальным законодательством.

Учитывая тот факт, что все население Индонезии оставалось неизменным с момента ее колонизации и последующей независимости, а также тот факт, что Индонезия является многокультурным и многоэтническим государством, в котором не существует дискриминации на каких-либо основаниях в отношении своего народа, то права, зафиксированные в этой Декларации и распространяющиеся исключительно на коренные народы, не применимы к контексту Индонезии. Тем не менее, мы будем продолжать, в соответствии с национальными законами, поощрять и защищать традиционные коллективные права этнических общин, которых мы называем Масиаракат Адат и которые не относятся к коренному населению, упоминаемому в Декларации.

Тем не менее, мы придерживаемся того мнения, что Декларация будет иметь крайне важное значение для поощрения и защиты прав человека народов, о которых в ней говорится.

**Г-н Хайи** (Пакистан) (*говорит по-английски*): Я признателен за возможность выступить с разъяснением позиции моей делегации относительно Декларации Организации Объединенных Наций о пра-

вах коренных народов, которую мы приняли сегодня утром в качестве приложения к резолюции 61/295.

Верные принципу универсальности и взаимозависимости всех прав человека, мы целиком и полностью поддерживаем права человека коренных народов, зафиксированные в Декларации. Как гласит этот документ, коренные народы имеют право свободно соблюдать свои экономические, социальные и культурные традиции. Именно по этой причине Пакистан проголосовал за эту Декларацию как в Совете по правам человека, так и сегодня в Генеральной Ассамблее.

И хотя Декларация не содержит определения коренных народов, мы понимаем так, что этот термин относится к народам в независимых странах, которые рассматриваются как коренные ввиду того, что они являются потомками тех, кто населял страну или географическую область, частью которой является данная страна, в период ее завоевания или колонизации или в период установления существующих государственных границ, и которые, независимо от их правового положения, сохраняют некоторые или все свои социальные, экономические, культурные и политические институты, как об этом говорится в Конвенции № 169 Международной организации труда, касающейся коренных народов и народов, ведущих племенной образ жизни, в независимых странах.

Мы надеемся, что принятие этой Декларации также будет способствовать выполнению целей Десятилетия поощрения и защиты прав коренных народов, позволит им сохранить свою культурную самобытность и принимать участие в политической, экономической и социальной жизни при полном уважении их культурных ценностей, языков и традиций.

**Г-н Буффа** (Парагвай) (*говорит по-испански*): Делегация Парагвая приветствует принятие резолюции 61/295, «Декларация о правах коренных народов». Проголосовав за эту Декларацию, мы поддержали результат долгого процесса переговоров, в достижении которого Парагвай принимал конструктивное и активное участие.

В то же время я хотел бы выразить позицию нашей страны в отношении только что принятой Декларации и, в частности ее статьи 26. Они будут толковаться согласно соответствующим положени-

ям нашей национальной конституции и нормативным рамкам наших национальных законов. И, наконец, я хотел бы указать, что в статье V конституции Республики Парагвай 1992 года зафиксированы права коренных народов.

**Г-н Матулай** (Словакия) (*говорит по-английски*): Словакия присоединяется к заявлению, с которым от имени Европейского союза позднее выступит представитель Португалии.

Моя страна в принципе приветствует Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов в качестве важного средства поощрению и защите прав коренных народов. Поэтому мы сожалеем о том, что столь важный документ пришлось принимать путем голосования.

Мы в полной мере признаем, что в рамках международного права права коренных народов равноценны правам других сторон. Поэтому мы голосовали за принятие данной Декларации. Однако Словакия хотела бы подчеркнуть, что международная защита прав человека основана на принципе индивидуального характера этих прав. Вследствие этого Словакия не признает включенную в данный текст концепцию коллективных прав человека в международном праве. Мы хотели бы указать на различие, обозначенное в отношении этого вопроса в преамбуле Декларации. Там проводится явное различие между индивидуальным характером прав человека представителей коренных народов и коллективными правами, необходимыми для их существования, благоденствия и всестороннего развития в качестве народов. Эти коллективные права не должны рассматриваться, как права человека.

Принимая во внимание тот факт, что в Словакии нет коренного населения, я подчеркиваю, что граждане Словацкой Республики не подпадают под действие Декларации.

**Г-н Аксен** (Турция) (*говорит по-английски*): В прошлом году Турция поддержала предложение о том, чтобы отложить рассмотрение Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, позволив тем самым продолжить переговоры по ее тексту с целью достижения более широкого консенсуса в целях одобрения столь важной Декларации. Мы с удовлетворением отмечаем, что поправки, внесенные в текст Декларации, а также в проект резолюции, посредством которого была принята Декларация, способствовали достижению

такого более широкого консенсуса. В связи с этим Турция голосовала в поддержку принятия Декларации. Турция хотела бы в официальном порядке дать следующие толковательные разъяснения по тексту Декларации.

Декларация не имеет обязательной юридической силы. Однако она может стать важным политическим инструментом для тех государств, которые признают наличие коренных народов на своей национальной территории. На территории Турции нет никакой группы людей, на которую распространялась бы Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

Турция также хотела бы подчеркнуть, что, как гласит пункт 1 статьи 66 Декларации, «Ничто в настоящей Декларации не может толковаться как подразумевающее какое-либо право любого государства, народа, группы лиц или отдельного лица заниматься любой деятельностью или совершать любые действия в нарушение Устава Организации Объединенных Наций или рассматриваться как санкционирующее или поощряющее любые действия, которые вели бы к расчленению или к частичному или полному нарушению территориальной целостности и политического единства суверенных и независимых государств».

**Г-н Эрмосо** (Филиппины) (*говорит по-английски*): Моя делегация выступает по мотивам голосования после голосования по Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

Филиппины последовательно выступают за поощрение и защиту прав коренных народов. Раздел 22 статьи II Конституции однозначно гласит, что «Государство признает и поощряет права культурных общин коренных народов в рамках национального единства и развития». Кроме того, в 1997 году филиппинский конгресс принял Акт о правах коренных народов, который поощряет и защищает права культурных общин коренных народов в Филиппинах.

Именно исходя из этого, Филиппины проголосовали за Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Поддержка со стороны моей делегации основана на том понимании, что право на самоопределение, выраженное в статье 3 документа, не должно толковаться, как санкционирующее или поощряющее любые дей-

ствия, которые расчленили бы или нанесли ущерб, полностью или частично, территориальной целостности или политическому единству суверенного или независимого государства, имеющего правительство, представляющее весь народ, принадлежащий к данной территории.

Наше голосование в поддержку документа также основано на том понимании, что в соответствии с доктриной, отраженной в разделе 2 статьи XII филиппинской Конституции, право собственности на земли и природные ресурсы принадлежит государству.

**Г-н Акинде** (Нигерия) (*говорит по-английски*): Мы, члены нигерийской делегации, действительно очень рады сегодня видеть Вас, г-н Председатель, на этом посту.

Переходя к сути вопроса, хотел бы сказать, что этот день, 13 сентября 2007 года, является поистине историческим днем. Мы только что были свидетелями принятия Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Нигерийская делегация рада тому, что Декларация охватывает широкие области, которые созвучны и близки нигерийской конституции. Фактически, нигерийская конституция насыщена положениями, укрепляющими некоторые из этих областей.

Однако моя делегация хотела бы подчеркнуть, что ряд вопросов, крайне важных с точки зрения интересов моей страны, должным образом не были решены. Среди них — проблема территориальной целостности, самоопределения — статьи 3 и 4, контроль над землей, территориями и ресурсами — статья 26, и статья 37, касающаяся важной проблемы договоров.

Национальные институты моей страны, ее национальные законы — включая национальную комиссию по правам человека — и принцип федерализма, в соответствии с которым у нас создана Федеральная избирательная комиссия — все это обеспечивает национальную интеграцию. Они будут и впредь поощрять права человека, культуру и достоинство коренных народов. Фактически, эти положения затрагивают все права всех нигерийцев. Кроме того, лозунг «Единство в разнообразии» остается определяющим принципом в деле управления более чем 300 этническими группами в Нигерии, говорящими более чем на 300 языках.

Поэтому мы с удовлетворением воздержались при проведенном сегодня утром голосовании.

**Г-жа Перес Альварес** (Куба) (*говорит по-испански*): Прекращение изоляции, дискриминации и узурпации земель, от которых страдали коренные народы на протяжении более пяти столетий, было движущей силой, лежащей в основе усилий бесчисленных людей по всему миру. Коренные народы всего мира требовали от международного сообщества предоставить им трибуну, с которой они могли бы выступать со словами мирного протеста, вызванного конкретными историческими причинами.

Совещание, проведенное в Женеве в 1977 году, стало важной вехой в укреплении той роли, которую играют коренные народы в многосторонней дипломатии. Пять лет спустя, в 1982 году, по инициативе Подкомиссии по предотвращению дискриминации и защите меньшинств Комиссии по правам человека была учреждена Рабочая группа по коренным народам в качестве первого подразделения Организации Объединенных Наций, призванного заниматься этим вопросом, что открыло возможность для выражения законных требований коренных народов.

Одновременно с этим в ходе первого Международного десятилетия коренных народов мира в период 1995–2004 годов благодаря стремлению к урегулированию проблем, с которыми сталкиваются эти общины, были достигнуты существенные результаты, включая представление докладов Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов и создание Постоянного форума по вопросам коренных народов и его секретариата. В частности, следует отметить самоотверженную работу Рабочей группы бывшей Комиссии по правам человека по завершению проекта Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, которая может рассматриваться в качестве весомого вклада Организации Объединенных Наций в усилия, направленные на то, чтобы положить конец дискриминации и эксплуатации, которым подвергалось коренное население на протяжении веков.

Утверждение Ассамблеей проекта декларации давно назрело. Первое Международное десятилетие коренных народов мира, к сожалению, не завершилось принятием этого важнейшего документа. Се-

годня к числу существенных достижений второго Десятилетия можно отнести утверждение этой Декларации, на которую коренные народы возлагали столь большие надежды и которая стала одним из величайших достижений движения правозащитников.

Декларация и ее воздействие на работу Организации Объединенных Наций в этой области будут способствовать удовлетворению требований коренных народов. Куба считает, что Совет по правам человека и его вспомогательные органы должны внимательно следить за выполнением Декларации в целях реализации в полном объеме прав человека коренных народов. Куба хотела бы еще раз подчеркнуть, что цель Организации Объединенных Наций в текущем Десятилетии не должна ограничиваться лишь определением прав коренных народов или стремлением включить эти права в параметры развития, которые практически отвергаются большинством этих народов в силу того, что эти параметры чужды их конкретным и жизненно важным потребностям.

Более того, Куба будет и впредь поддерживать справедливые требования коренных народов. В заключение мы хотели бы отметить, что сейчас наше национальное законодательство должно уделить должное внимание правам коренных народов и обеспечить их эффективное воплощение в жизнь и беспрепятственную реализацию этих прав теми, кто ими наделен, с помощью механизмов, гарантирующих их благополучие в целом.

**Г-н Калуджерович** (Черногория) (*говорит по-английски*): От имени моей делегации я хотел бы официально заявить о том, что мы приветствуем принятие Декларации, которая содержится в приложении к резолюции 61/295. Мы считаем, что она станет одним из важных инструментов, который будет содействовать поощрению и защите прав коренных народов.

**Г-жа Гинди** (Египет) (*говорит по-английски*): Веря в права коренных народов, Египет проголосовал за принятие Декларации о правах коренных народов, содержащейся в приложении к резолюции 61/295. Несмотря на тот факт, что текст Декларации не является совершенным, мы полагаем, что внесенные в него изменения помогут обеспечить, чтобы все содержащиеся в тексте понятия, такие, как самоопределение, территориальная целостность

или право независимых государств на осуществление полного контроля над собственной территорией и ресурсами, интерпретировались в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, выступавшего с разъяснением мотивов голосования. Сейчас мы слушаем заявления делегаций после принятия Декларации.

**Г-н Чокеуанка Сеспедес** (Боливия) (*говорит по-испански*): Коренные народы с присущим нам терпением 25 лет наблюдали за работой Комиссии по правам человека по подготовке этого документа в области прав коренных народов. Сегодня, по прошествии 25 лет, мы можем убедиться в фундаментальных изменениях, произошедших во всем мире. С одной стороны, существует мир, в котором вдохновленные Западом государства не в состоянии поддерживать процесс развития. Такое развитие привело к существенному нарушению равновесия не только между людьми, но и между людьми и окружающей средой.

Мы сталкиваемся с различными кризисами. Весь мир говорит об институциональном, энергетическом, продовольственном кризисах и об изменениях климата. Эра нефти подходит к концу, и мы используем природные ресурсы планеты быстрее, чем можем их восполнить. В мире происходит глобальное потепление, изменяется количество атмосферных осадков, все чаще происходят землетрясения и ураганы. Наша мать-планета смертельно ранена.

В условиях таких кризисов коренные народы со своими законами, ценностями и принципами являются источником научных знаний о жизни и стремятся сохранить равновесие не только между людьми, но и между людьми и природой. Они могут внести весомый вклад в усилия по спасению планеты Земля. Этот новый исторический этап позволит нам по-новому взглянуть на суть этих знаний коренных народов.

В Боливии мы прилагаем усилия к тому, чтобы жить не лучше, а жить хорошо. Мы, коренные народы, не пытаемся жить лучше; мы пытаемся жить хорошо. Наши общины не хотят, чтобы кто-то жил лучше. Мы не хотим, чтобы одни народы жили лучше, чем другие или некоторые люди жили лучше других людей. Жить хорошо — это не всегда озна-

чает жить лучше. Если вы говорите неправду, то это не означает, что вы живете хорошо; если вы эксплуатируете своих соседей, то это не означает, что вы живете хорошо; если вы уничтожаете природу, то это не означает, что вы живете хорошо. Если вы эксплуатируете окружающих вас людей, то, возможно, вы живете лучше. Но это не то, к чему мы стремимся. Мы не хотим, чтобы в результате потребительского отношения к природе наша жизнь становилась лучше. Коренные народы не стремятся к достижению этой цели. Сейчас мы занимаемся восстановлением наших знаний, наших ценностей и наших законов.

В этом контексте следует отметить, что после сотен лет пренебрежительного отношения к нашим народам принятие этой Декларации является самым минимальным шагом к тому, чтобы предоставить в наше распоряжение инструменты, необходимые для признания существования коренных народов.

Декларация — это не решение, она не решает проблем ни народов, ни планеты. Тем не менее это шаг вперед. Как уже говорили многие ораторы, процесс работы над ней был отнюдь не идеальным. Мы бы предпочли добиться более широкого единодушия и более активного участия коренных народов в ее разработке. Как бы то ни было, это только первый шаг. Но весьма важный шаг по оказанию поддержки коренным народам в борьбе с дискриминацией, в укреплении их самобытности и духовности, в признании их прав на землю и природные ресурсы, на то, чтобы с ними консультировались, на их участие в политических процессах.

Именно поэтому мы рады принятию этой Декларации и воздаем должное всем тем, кто добился, от имени коренных народов всей планеты, одобрения этого документа.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Португалии для заявления от имени Европейского союза.

**Г-н Салгейру** (Португалия) (*говорит по-английски*): Я имею честь сделать данное заявление общего характера от имени Европейского союза. К этому заявлению присоединяются страны-кандидаты на вступление в Союз — Турция, Хорватия и бывшая югославская Республика Македония; страны-участницы Процесса стабилизации и ассоциации и потенциальные кандидаты на вступле-

ние — Албания, Черногория и Сербия; а также Республика Молдова и Армения.

Европейский союз поддержал в июне 2006 года резолюцию Совета по правам человека, утверждающую текст Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Сегодня же мы одобрили ее поправленный текст, что было сделано с целью обеспечить как можно более широкую поддержку этой Декларации.

Европейский союз поддерживает новый комиссионный текст и рад тому, что он пользуется поддержкой широкого круга представителей коренных народов, сыгравших важную роль в процессе, приведшем к принятию этой Декларации. Мы убеждены, что сегодняшнее утверждение Декларации расширит и укрепит права коренных народов всей планеты и обеспечит их непрерывное развитие, и нам хотелось бы воздать им должное за это достижение.

**Г-н Брис Гутьеррес** (Гватемала) (*говорит по-испански*): Гватемала, являясь страной многокультурной, многоязыческое и многоэтнической, хотела бы выразить свое глубокое удовлетворение принятием Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

Сегодня, с принятием текста, приемлемого для большинства государств-членов и наделенного содержанием, повышающим достоинство коренных народов планеты, завершились упорные усилия, прилагавшиеся на протяжении 20 лет. Наиболее ценным в этом процессе стало то, что те, кому эта Декларация предназначена — сами коренные народы, — наряду со многими государствами, поддержавшими ее сегодня, смогли разработать выверенный и полезный документ, который является истинным руководством по улучшению условий жизни коренных народов — как каждого в отдельности, так и всех вместе взятых. На каждом этапе разработки Декларации делалось все для того, чтобы она соответствовала общим принципам прав человека и международного права в целях поощрения, защиты и соблюдения прав коренных народов.

Гватемала была убеждена, что Декларация будет принята консенсусом Советом по правам человека и Ассамблеей. Эта надежда оказалась идеалистичной, и мы осознаем, что в реальности дело обстоит совсем иначе. Именно поэтому по тексту, который был одобрен Советом по правам человека, до

его нынешнего принятия было представлено столько поправок. Так же, как и представители коренных народов, мы бы предпочли оставить его без изменений, однако мы рады тому, что была учтена озабоченность целого ряда государств, которые, подобно Гватемале, искренне стремятся улучшить условия жизни более чем 350 млн. представителей коренных народов, проживающих на всей планете в самых различных условиях и обстоятельствах. Так пусть же эта Декларация станет поистине универсальной.

Еще около пяти веков назад в Гватемале в защиту коренных народов выступил Фра Бартоломе де лас Касас. Сегодня эта задача нашла свое законное и конкретное выражение в Декларации. Декларация не создает никаких новых прав, но она подтверждает право коренных народов на самоопределение, чтобы они могли свободно определять собственный путь экономического, политического, социального и культурного развития. В ней признается их коллективное право на жизнь в условиях свободы, мира и безопасности в качестве самобытных народов, не нарушая при этом территориальной целостности и политического единства государства проживания.

Своим участием в подготовке резолюции, посредством которой была принята Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, Гватемала вновь выражает свою уверенность в том, что всестороннее осуществление прав человека этих народов является одним из необходимых условий достижения мирного и гармоничного сосуществования. Хотя Декларация и не в состоянии исправить прошлое, в будущем она вполне может способствовать исправлению несправедливых общественных отношений, предотвращению расизма, дискриминации и нетерпимости.

Правительство Гватемалы также считает, что Декларация о правах коренных народов представляет собой минимальный свод нравственных заповедей, позволяющий коренным народам называться своими именами, свободно и на равных правах с другими принимать участие в политической, экономической, социальной, культурной, экологической и духовной жизни нации. Они могут также сохранять свои собственные формы организации, образ жизни, культуру и традиции, оберегая свой собственный язык и пользоваться им. Они могут принимать участие в разработке своих собственных систем и

программ просвещения и, согласно основному законодательству, в любом решении, сказывающемся на использовании и эксплуатации ресурсов их территории.

Наша делегация воздает честь усилиям, упорству, гибкости и добросовестности как движения коренных народов, так и правительственных делегаций, работавших в Женеве и в Нью-Йорке. После более двух десятилетий непрерывных переговоров они преуспели в разработке этого выдающегося исторического документа.

Наконец, с точки зрения Гватемалы, эта Декларация является выражением политической воли международного сообщества признать, защищать эти народы и относиться к ним с уважением. Это первый принятый Генеральной Ассамблеей документ по правам человека коренных народов, который, совместно со Всеобщей декларацией прав человека — тоже принятой голосованием, заносимым в отчет о заседании, — формирует костяк этой Организации, созданной как раз во имя этих благородных целей и принципов. Приняв ее сегодня, мы тем самым открываем двери в более светлое будущее для коренных народов всего мира.

**Г-н Нуоргам** (Финляндия) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать перед Ассамблеей не только в качестве члена делегации Финляндии, но и как представитель саамского парламента в Финляндии. Это избираемый орган, наделенный автономными полномочиями принимать те или иные решения, через который в Финляндии осуществляется самоопределение саамского народа. Поэтому я чрезвычайно рад присутствовать здесь сегодня и быть свидетелем столь важного события.

Перед первым Международным десятилетием коренных народов мира, инициированным в 1993 году Всемирной конференцией по правам человека, ставилось две основных цели: завершить разработку декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и создать постоянный форум для рассмотрения в системе Организации Объединенных Наций проблем коренных народов. В 2000 году мы преуспели в создании Постоянного форума по вопросам коренных народов, что явилось крупным достижением первого Десятилетия. И хотя мы сожалеем о том, что в итоге с принятием им Декларации возникли задержки, сейчас, после многолетних интенсивных переговоров, мы

наконец завершили работу над Декларацией Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Сегодня мы отдаем должное работе сотен представителей правительств и коренных народов Латинской Америки, Африки, Арктики, Северной Америки, Азии и Тихого океана, которые довели этот процесс, начавшийся более двух десятилетий тому назад, до логического завершения.

Права коренных народов имеют огромное значение в Финляндии. Эта тема затрагивает жизнь не только коренных народов, но и всего населения. Мы рассматриваем Декларацию как важный инструмент, подтверждающий принцип всемерного и эффективного участия коренных народов в процессах принятия решений. Принятие Декларации, на наш взгляд, укрепит процесс поощрения и защиты прав коренных народов во всем мире.

Принятая теперь Декларация должна служить всеобъемлющими рамками для сотрудничества между государствами и коренными народами в осуществлении этих новых минимальных международных стандартов в деле защиты прав коренных народов.

**Г-н Риофрио** (Эквадор) (*говорит по-испански*): Эквадор — это страна, известная своим культурным и этническим разнообразием. Именно в этом ключе я выступаю на пленарном заседании Генеральной Ассамблеи, подчеркивая твердую поддержку нашим правительством принятой Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (резолюция 61/295, приложение). Для того чтобы это стало реальностью, потребовалось более 20 лет, и этот важный исторический документ, несомненно, послужит базовой хартией для защиты прав человека коренных народов во всем мире.

Моя страна хотела бы поблагодарить Председателя Генеральной Ассамблеи за ее стремление обеспечить принятие этой Декларации на нынешней сессии, а представителя Филиппин — за то, что он руководил открытыми переговорами по этому документу, которые велись в Нью-Йорке. Хочу конкретно поблагодарить делегации стран — особенно делегации Мексики, Перу и Гватемалы, — которые содействовали успеху этих сложных переговоров, а также все организации по вопросам коренных народов, которые в течение всего этого года, пока продолжались консультации, последовательно поддерживали страны-спонсоры в их усилиях по дос-



тижению этого результата, казавшегося когда-то недостижимым.

Хотя Эквадор занимал твердую позицию, согласно которой текст, принятый в июне 2006 года в Женеве Советом по правам человека, не следовало пересматривать, поскольку мы полагали, что его содержание успешно согласовано и пользуется поддержкой коренных народов мира, моя страна вместе с другими спонсорами Декларации проявила гибкость и позволила включить в текст поправки, предложенные Группой африканских государств, поскольку они не влияли на суть моментов, касающихся защиты и поощрения прав коренных народов. Такая гибкость, несомненно, позволила нам добиться необходимого консенсуса с большинством стран из различных регионов мира. Эти страны знают, что принятый нами сегодня документ будет содействовать улучшению крайне уязвимой ситуации коренных народов.

С 1998 года Эквадор закрепил в своей конституции коллективные права коренных народов. Сегодня мы заявляем о своей приверженности осуществлению этой Декларации в рамках любой государственной политики. Моя страна поздравляет Генеральную Ассамблею с этим историческим достижением — включением в свод международного права в области прав человека основополагающего документа, обеспечивающего прекращение изоляции, маргинализации и замалчивания положения миллионов людей, которые на протяжении веков традиционно эксплуатировались и унижались и которые ждали от наших правительств решительного признания своих коллективных прав.

**Г-н Гонсалес** (Коста-Рика) (*говорит по-испански*): В этот исторический день моя делегация приветствует принятие Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (резолюция 61/295, приложение). Это стало кульминацией 25-летней работы и еще более долгой борьбы наших коренных народов за признание и соблюдение их прав человека.

В Коста-Рике наша правовая система содействует признанию прав коренных народов, особенно с учетом, среди прочего, права на территориальность, закрепленного в нашем законе о коренных народах 1977 года, и норм обычного права, утвержденных в конвенции № 169 Международной организации труда (МОТ), которая была ратифицирована Коста-

Рикой в 1992 году и имеет статус конституционной нормы. Однако многое еще остается сделать. Мы признаем, что нам необходимо улучшить доступ коренных народов к таким основным услугам, как образование и здравоохранение, активизировать наши усилия по защите и сохранению их культуры и языка, содействовать более активному участию групп и организаций коренных народов в принятии решений и бороться с нищетой, маргинализацией и ухудшением состояния окружающей среды, которые мешают им пользоваться своими правами человека в полном объеме.

Это начало новой возможности по исправлению исторической несправедливости, которая совершалась в отношении наших коренных народов. Вот почему мы, как и в Совете по правам человека, выступили спонсорами этой резолюции и присоединились к общему историческому стремлению поддержать наших братьев и сестер, представителей коренных народов, проголосовав за Декларацию. Надеемся, что этот новый документ воплотится в конкретные действия, которые пойдут на благо коренным народам во всех районах мира без исключения, и что принципы этой Декларации в срочном и приоритетном порядке воплотятся в международные усилия по защите прав коренных народов, осуществляемые органами, учреждениями, фондами и программами системы Организации Объединенных Наций.

**Г-н Фьески** (Франция) (*говорит по-французски*): Франция полностью присоединяется к заявлению представителя Португалии от имени Европейского союза.

Франция приветствует принятие Генеральной Ассамблеей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (резолюция 61/295, приложение). Это событие, ставшее кульминацией процесса, начавшегося более 20 лет тому назад, является важнейшим шагом вперед в деле защиты прав человека.

На национальном уровне Франция, которая непосредственно озабочена судьбой коренного населения своих заморских территорий, осуществляет программы поддержки их социально-экономического развития в рамках специально адаптированных к особенностям этого населения и их культурного самовыражения. Вот почему Франция поддерживает все нынешние процессы на мно-

гостороннем уровне. В частности, мы оказывали финансовую поддержку в проведении Международного десятилетия коренных народов мира.

Декларация прав коренных народов дополняет закреплённую в документах Организации Объединённых Наций структуру норм, касающихся поощрения и защиты прав человека, не ставя при этом под сомнение ранее гарантированные права личности и основные свободы.

Для Франции, в силу принципа неделимости Респубблики и в соответствии с основным принципом равенства и обусловленного им отказа от дискриминации, коллективные права не могут преобладать над правами личности. Тем не менее на территориальной основе коренному населению может быть предоставлен особый статус. Право на самоопределение и проведение консультаций и местных референдумов, о котором говорится в статьях 3, 4, 19, 20 и 30 Декларации, должно осуществляться в соответствии с национальными конституционными нормами, как это предусмотрено в статье 46 Декларации. Наконец, статья 36, касающаяся права коренных народов на поддержание международных отношений, рассматривается в контексте действующих в этой области конституционных норм.

Мы хотели бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы вновь подтвердить нашу приверженность достижению международных стандартов в области прав человека и демократических ценностей, которые эта Декларация призвана дополнять и укреплять.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, выступившего с разъяснением мотивов голосования. Я хотел бы от имени Председателя выразить искреннюю признательность послу Филиппин Хиларио Давиде, который от ее имени столь талантливо и терпеливо руководил дискуссиями и сложными переговорами, проходившими в рамках неофициальных консультаций по проекту резолюции (A/61/L.67). Я убежден, что члены Ассамблеи присоединятся ко мне в выражении ему нашей глубокой признательности.

Сейчас я зачитаю заявление от имени Председателя Генеральной Ассамблеи шейхи Хайи Рашед Аль Халифы.

«Я хотела бы поблагодарить всех членов Генеральной Ассамблеи за проделанную ими работу в связи с подготовкой этой исторической Декларации. В частности, я хотела бы воздать должное Постоянному представителю Филиппин Его Превосходительству г-ну Хиларио Г. Давиде-младшему за профессионализм, который он продемонстрировал, содействуя процессу, приведшему к принятию этой резолюции.

Генеральная Ассамблея прошла большой путь в решении этого вопроса. Сначала мы распахнули двери перед представителями коренных народов в ходе церемонии, ознаменовавшей начало Международного года коренных народов мира в декабре 1992 года. Затем в 1993 году Организация Объединённых Наций отметила начало первого Международного десятилетия коренных народов мира, а в прошлом году — начало второго Международного десятилетия коренных народов мира.

Это партнерство и сотрудничество свидетельствуют о приверженности Генеральной Ассамблеи улучшению положения коренных народов мира. Однако, несмотря на достигнутый прогресс, коренные народы по-прежнему сталкиваются с проблемами маргинализации и крайней нищеты, а также с другими нарушениями прав человека. Они зачастую оказываются втянутыми в конфликты и земельные споры, создающие угрозу их образу жизни и самому их выживанию. Они также страдают от отсутствия доступа к услугам в области здравоохранения и образованию.

Мы не должны, однако, относиться к коренным народам как к жертвам, мы должны рассматривать их как важный источник многообразия нашего мирового сообщества. Принятие Декларации о правах коренных народов позволило нам добиться сегодня нового успеха в деле улучшения положения коренных народов во всем мире.

Генеральная Ассамблея выполнила еще один важный мандат, который был согласован нашими главами государств и правительств на Всемирном саммите 2005 года.

Я прекрасно осознаю, что эта Декларация является итогом более чем двух десятиле-

тий переговоров. Важность этого документа для коренных народов и в более широком плане для повестки дня в области прав человека невозможно переоценить. Принятие этой Декларации позволило нам также сделать еще один важный шаг вперед по пути поощрения и защиты прав человека и основных свобод для всех. Мы также активно демонстрируем важную роль Генеральной Ассамблеи в области установления международных стандартов».

Я хотел бы напомнить делегатам о том, что сразу после завершения этого заседания начнется неофициальная часть, в ходе которой будут заслушаны выступления двух представителей коренного населения. Делегатам предлагается остаться для заслушивания этих выступлений.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить обсуждение пункта 69 повестки дня?

*Решение принимается.*

*Заседание закрывается в 16 ч. 15 м.*